

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCI
DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI

RADJAPOVA REGINA RUSTAMOVNA

**XVII–XVIII ASRLAR RUS RASMIY YOZMA YODGORLIKLARIDA
PROTSESSUAL FRAZELOGIZMLAR: KOMMUNIKATIV-
PRAGMATIK ASPEKT**

**10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti (filologiya
fanlari)**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Toshkent – 2026

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of the abstract of dissertation on doctor of philosophy (PhD) on
Philological sciences**

Radjapova Regina Rustamonva

XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yozma yodgorliklarida protsessual
frazеologizmlar: kommunikativ-pragmatik

aspekt..... 3

Раджапова Регина Рустамовна

Процессуальные фразеологизмы в памятниках русской деловой
письменности XVII–XVIII вв.: коммуникативно-прагматический
аспект.....

26

Radjapova Regina Rustamonva

Procedural phraseological units in the monuments of russian business
writing of the 17th–18th centuries: communicative-pragmatic

aspect..... 50

E'lon qilingan ishlar ro'yxati

Список опубликованных работ

List of published works..... 55

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCI
DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI

RADJAPOVA REGINA RUSTAMOVNA

**XVII–XVIII ASRLAR RUS RASMIY YOZMA YODGORLIKLARIDA
PROTSESSUAL FRAZEOLOGIZMLAR: KOMMUNIKATIV-
PRAGMATIK ASPEKT**

**10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti (filologiya
fanlari)**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Toshkent – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2025.1. PhD/Fil5576 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya O'zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.uzswlu.uz) hamda «ZiyoNet» Axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Kulmamatov Dusmamat Sattarovich,
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Siddikova Iroda Abduzuxurovna
filologiya fanlari doktori, professor (Kengash a'zosi)

Xujanova Ozoda Tojiyevna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dotsent

Yetakchi tashkilot:

Urganch davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 raqamli Ilmiy kengashning «_» __2026-yil soat _ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 100170, Toshkent, Uchtepa tumani, G-9a mavzesi, Kichik halqa yo'li ko'chasi, 21-a uy. Tel: (99871) 230-12-91; faks: (99871) 230-12-91; e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

Dissertatsiya bilan O'zbekiston davlat jahon tillari universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (___ raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100170, Toshkent, Uchtepa tumani, G-9a mavzesi, Kichik halqa yo'li ko'chasi, 21-a uy. Tel: (99871) 230-12-91.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil «_» __ kuni tarqatildi.
(2026-yil «_» __ dagi _ raqamli reestr bayonnomasi)

I.M. Tuxtasinov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,
ped.f.d, professor

X.B. Samigova

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy
kotibi, filol.f.d., professor

J.A. Yakubov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Dunyo tillari tarixini o'rganishda yozma yodgorliklar ishonchli manba sifatida xizmat qilmoqda. Bu jihatdan saqlanib qolgan rus rasmiy yozma yodgorliklarini tadqiq etish jahon tilshunosligida dolzarb mavzu bo'lib kelmoqda. Shu munosabat bilan nashr etilmagan va hujjatlar to'plamlarida e'lon qilingan rus rasmiy yozuvining frazeologizmlarini tahlil qilish zamonaviy filologiya fanining muhim muammolaridan biridir. Ammo XVII–XVIII asr rus rasmiy hujjatlar yodgorliklarida uchraydigan protsessual frazeologizmlarning tarixi va semantik xususiyatlari hozirgacha tilshunoslar e'tiboridan chetda qolmoqda.

Jahon tilshunosligida asosiy e'tibor rus rasmiy yozma yodgorliklari matnlaridagi frazeologizmlar faoliyatiga qaratiladi. Ularni tadqiq qilish semiotika, pragmalingsvistika, lingvomadaniyathunoslik va boshqalar doirasida amalga oshirilmoqda. Shu bois XVII–XVIII asrlarga oid rus rasmiy yozma yodgorliklari matnlarida qo'llanilgan turg'un so'z birikmalarini tahlil qilish hozirgi zamon jahon tilshunosligining muhim yo'nalishlaridan biri hisoblanadi. Ular orasida "jarayon sifatida har qanday harakat, holat, xossalar, o'zgarish" ma'nosini anglatuvchi protsessual frazeologizmlar alohida e'tiborni tortadi. Ularni tarkibiy-semantik, grammatik va kommunikativ-pragmatik jihatlardan lingvistik tadqiq etish dissertatsiya tadqiqotimizning dolzarbligini belgilab beradi.

O'zbekiston Respublikasining mustaqillikka erishishi munosabati bilan "xorijiy davlatlar va mahalliy ilm-fan yutuqlari"ni chuqur o'rganish, ommalashtirish va targ'ib qilish dolzarb ahamiyat kasb etmoqda¹. Bunday yondashuv frazeologizmlar haqida qiziqarli ma'lumotlarni o'z ichiga olgan yozma yodgorliklarni jalb qilish orqali dunyo xalqlari va ularning tillari, xususan, rus tili tarixini o'rganish imkonini beradi.

O'zbekiston Respublikasining 2019-yil 29-oktabrdagi O'RQ-576-son "Ilm-fan va ilmiy faoliyat to'g'risida"gi Qonuni, O'zbekiston Respublikasi Prezidentning 2020-yil 29-oktabrdagi "Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida" PF-6097-son, 2020-yil 6-noyabrdagi "O'zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta'lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-6108-son, 2021-yil 1-apreldagi "Ilmiy va innovatsion faoliyatni rivojlantirish bo'yicha davlat boshqaruvi tizimini takomillashtirish to'g'risida"gi PF-6198-son, 2022-yil 28-yanvardagi "2022–2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning Taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi PF-60-son Farmonlari, 2021-yil 19-maydagi "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-5117-son Qarori va sohaga doir me'yoriy-huquqiy

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Fanlar akademiyasi faoliyatini yanada takomillashtirish, ilmiy-tadqiqot faoliyatini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirish chora-tadbirlari to'g'risida" 2017-yil 17-fevraldagi PQ-2789-son qarori.

hujjatlarda belgilangan vazifalarni bajarishda mazkur tadqiqot muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yoʻnalishlariga mosligi. Dissertatsiya Oʻzbekiston Respublikasida fan va texnologiyalarni rivojlantirishning I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, maʼnaviy-maʼrifiy rivojlantirishda, innovatsion gʻoyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yoʻllari” nomli ustuvor yoʻnalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning oʻrganilganlik darajasi. Bugungi kunga qadar frazeologik birliklarni oʻrganish jahon tilshunosligida eng ommabop va dolzarb vazifalardan biri boʻlib qolmoqda. Mahalliy tilshunoslarning, rus va xorijiy frazeologlarning koʻplab asarlari ushbu til birliklarining shakllanishi, ishlatilishi va faoliyatining turli muammolarini yoritishga bagʻishlangan.

Oʻzbek tilidagi turgʻun soʻz birikmalarini oʻrganishga qaratilgan mashaqqatli mehnat, oʻzbek frazeologiyasining mustaqil fan sifatida shakllanishi, asos solinishi va rivojlanishiga mahalliy frazeologlar: A.Sh.Shamaqsudov, M.Xusainov, Sh.U.Rahmatullaev, Ya.D.Pinxasov, X.Berdiyorov, B.Yoʻldoshev, K.M.Hakimov, M.K.Xoliqova, A.E.Mamatov, K.T.Bozorboev, Sh.T.Almamatova, M.Y.Vafoeva, A.A.Nasirov, A.Koʻchimov² va boshqalarning salmoqli hissasi boʻlganini alohida taʼkidlash joiz. Oʻzbek olimlari L.I.Royzenzon, A.M.Bushuy, Ye.A.Malinovskiy, M.Jusupovning³ rus frazeologiya fanini oʻrganish borasidagi yuksak yutuqlarini alohida taʼkidlash lozim.

Rus rasmiy yodgorliklari matnlarida qoʻllanilgan frazeologik birliklar O.V.Gorshkova, G.A.Selivanov, F.Ye.Tkach, T.F.Alekseyeva, N.I.Tarabasova,

² Шамаксудов А.Ш. Язык сатиры Мукими (лексика и фразеология): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т.: САГУ, 1956. – 18 с.; Хусайнов М. Фразеология прозы писательницы Айдын: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд, 1959. – 18 с.; Рахматуллаев Ш.У. Некоторые вопросы узбекской фразеологии: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Т., 1966. – 1001 с.; Пинхасов Я.Д. Хозирги ўзбек адабий тили: лексикология ва фразеология. – Т.: Ўқитувчи, 1969. – 79 б.; Бердиёров Ҳ., Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологиясига доир библиографик кўрсаткич. – Самарканд, 1977. – 38 б.; Йўлдошев Б. Хозирги ўзбек адабий тилида фразеологик birlikларнинг функционал-услугий хусусиятлари: Филол. фан. д-ри. дисс. ... – Т., 1993. – 297 б.; Ҳакимов Қ.М. Ўзбек тилидаги содда гап қилипи фразеологизмларнинг зарурий бирикувчанликлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Т., 1994. – 26 б.; Халикова М.К. Фразеология как форма отражения национального менталитета в языковой картине (на материале русского и узбекского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1999. – 26 с.; Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол. фан. д-ри. дисс. ... – Т., 2000. – 312 б.; Бозорбоев К.Т. Ўзбек сўзлашув нутқи фразеологизмлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Самарканд, 2001. – 22 б.; Алмаматова Ш.Т. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Т., 2008. – 23 б.; Вафоева М.Й. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Т., 2009. – 26 б.; Насиров А.А. Семантико-стилистические и национально-культурные особенности провербиальных фразеологизмов во французском, узбекском и русском языках: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – Т., 2016. – 29 с.; Кўчимов А. Француз ва ўзбек тилларида “қўл” компонентли соматик фразеологик birlikлар инсоннинг шахсий сифатларини ифодалаш воситаси сифатида // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал, 2016. – № 3 (11). – 96–101 бетлар.

³ Ройзензон Л.И. Лекции по общей и русской фразеологии. – Самарканд, 1973. – 223 с.; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии. – Самарканд, 1982. – 114 с.; Малиновский Е.А. Формирование русской фразеологической теории в XX веке: монография. – Самарканд, 2007. – С. 4–131.; Джусупов М. Фразеология русского языка: лингвистические и методические проблемы: монография. – Т.: Фан, 2008. – 223 с.

L.Ya.Kostyuchuk, N.A.Antanadze, S.G.Shulejkova, N.P.Chmixova, N.G.Samoylova, N.P.Pankratova, S.S.Volkov, T.G.Trofimovich, D.S.Kulmamatov, N.G.Blagova, Ye.I.Zinoveva, N.A.Suvorova, L.M.Lyubimova kabi tilshunoslarning tadqiqot obyekti bo‘lgan⁴.

Shuni ta’kidlash kerakki, bugungi kunga qadar XVII–XVIII asrlarga oid rus rasmiy yozma yodgorliklari matnlaridagi protsessual frazeologizmlarning struktur-semantik va struktur-grammatik jihatdan tashkil etilishi tilshunoslarning kommunikativ-pragmatik jihatdan maxsus o‘rganish obyekti bo‘lmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Tadqiqot O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejalariga mos «Zamonaviy tilshunoslikning dolzarb muammolari» yo‘nalishining I-245/11-son mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqot maqsadi XVII–XVIII asrlardagi rus rasmiy yozma yodgorliklari matnlaridagi protsessual frazeologizmlarning struktur va semantik xususiyatlarini ularning kommunikativ-pragmatik aspekt nuqtayi nazaridan aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

⁴ Горшкова О.В. Язык московских грамот XIV–XV веков (лексика и фразеология): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М.: МГУ, 1951. – 15 с.; Селиванов Г.А. Фразеология новгородских договорных грамот XIII–XIV веков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Саратов: СГУ, 1953. – 21 с.; Селиванов Г.А. Фразеология русской деловой письменности XVI–XVII веков: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – М.: МГПИ, 1973. – 50 с.; Ткач Ф.Е. Язык деловых документов канцелярии Богдана Хмельницкого (лексика и фразеология): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Львов, 1954. – 16 с.; Алексеева Т.Ф. Лексика и фразеология южнорусских грамот XIV–XV вв.: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1956. – 396 с.; Тарабасова Н.И. Об одном фразеологизме в частной переписке XVII в. // Исследования по лингвистическому источниковедению. – М.: Наука, 1963. – С. 144–155; Костючук Л.Я. Устойчивые словосочетания в древнерусском деловом языке (по грамотам XI–XIV вв.): Структурно-грамматическая характеристика: Дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1964. – 458 с.; Антанадзе Н.А. Лексико-фразеологический состав судебников 1497 и 1550 гг.: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тбилиси: ТГПИ им. А. С. Пушкина, 1965. – 26 с.; Шулежкова С.Г. Устойчивые словосочетания в языке официально-деловых документов южноуральских крепостей XVIII века.: Автореф. канд. филол. наук. – М., 1967. – 20 с.; Чмыхова Н.П. Устойчивые сочетания слов в грамотах Кирилло-Белозерского монастыря (XIV–XVI вв.) // Проблемы фразеологии и задачи ее изучения в высшей и средней школе. – Вологда, 1967. – С. 301–311; Самойлова Н.Г. Устойчивые словосочетания в частной переписке XVII–начала XVIII вв. (к вопросу о формировании устойчивых словосочетаний): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1969. – 17 с.; Панкратова Н.П. К истории лексики и фразеологии XVII века (на материале частной переписки): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1970. – 16 с.; Трофимович Т.Г. Фразеологизированные средства номинации в Уложении 1649 года: Дисс. ... канд. филол. наук. – Минск, 1980. – 215 с.; Волков С.С. Стилиевые лексико-фразеологические средства деловой письменности XVII века: на материале челобитных: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Л., 1980. – 488 с.; Кулматов Д.С. Бить челом. – М.: Наука, 1994. – № 1. – С. 109–113; Кулматов Д.С. Холоп твой - общий ваш холоп // Русская речь. – М.: Наука, 2003. – № 4. – С. 69–72; Благова Н.Г. Лексика и фразеология памятников русского права XVII века (на материале Уложения 1649 г.). – СПб: Изд-во С. – Петерб.ун-та, 1998. – 104 с.; Зиновьева Е.И. Записные кабальные книги Московского государства XVI–XVII веков: Структура. Лексика. Фразеология. – СПб.: Изд-во С.-Петерб.ун-та, 2000. – 240 с.; Суворова Н.А. Фразеологизмы как экспликатеры модального значения возможности в русском языке второй половины XVII – начала XVIII веков (на материале памятников деловой письменности): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Калининград, 2001. – 21 с.; Любимова Л.М. Социальные модели устойчивых формул деловых памятников как объект исторической фразеологии // Вестник ЧитГУ. Серия 8. Филология. – Чита: ЧитГУ, 2009. – № 4 (55). – С. 134–140.

rus rasmiy yozma yodgorliklaridagi frazeologizmlarni o'rganish tarixini lingvistik manbashunoslik yo'lida tahlil qilish;

XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yozma matnlar materiali asosida o'zining ma'no strukturasi umumiy kategorial “protsessuallik” semasiga ega bo'lgan turg'un so'z birikmalarining leksik-semantik xususiyatlarini ko'rib chiqish;

XVII–XVIII asrlarga oid rus rasmiy yozma hujjatlari matnlari asosida til birliklari ma'lumotlarining yaxlit ahamiyatini shakllantirishning ekstralingvistik omillarini aks ettirish uchun denotativ-signifativ va konnotativ makrokomponentlar orqali uzatiladigan protsessual frazeologizmlar semantikasini o'rganish;

tahlil qilinayotgan XVII–XVIII asr rus rasmiy yodgorliklarida qo'llangan protsessual frazeologizmlarning kommunikativ-pragmatik xususiyatlarini illokatsion akt turlari ko'rinishidagi propozitsion mazmun bilan yoritish.

Tadqiqotning obyekti sifatida XVII–XVIII asrlardagi rus rasmiy yozma matnlarida uchraydigan protsessual frazeologizmlar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini protsessual frazeologizmlarning struktur-semantik va kommunikativ-pragmatik xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqot usullari. Ishda lingvistik tahlil uchun quyidagi usullar tanlandi: frazeologizmlar semantikasini tavsiflash, kommunikativ-funksional va komponent tahlil.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi:

XVII–XVIII rus rasmiy yozuvi yodgorliklari matnida qo'llanilgan “protsessual frazeologizmlar”, “frazeologik performativ konstruksiyalar”, “frazeoreflekslar”, “turg'un frazaralar”, “suggestiv frazalar” tahlil qilinib, umumiy kategorial ‘protsessuallik’ semasiga ega bo'lgan turg'un so'z birikmalarini leksik hamda metaforik birikmalardan farqlovchi toifaviy belgilari (leksik bo'linmasligi, frazeologik ma'no turg'unligi, idiomatikligi) aniqlangan;

XVII–XVIII asrlardagi rus rasmiy hujjatlarida mavjud bo'lgan protsessual frazeologizmlarning semantik modifikatsiyalari (ekspressivlik, ta'sirchanlik, baholash) kommunikativ-pragmatik jihatdan yondashuv negizida shakllanganligi ilmiy asoslangan;

XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yodgorliklarida qo'llanilgan protsessual frazeologizmlarning denotativ-signifikat va konnotativ makrokomponentli harakat, faoliyat, holat, munosabat, borliq kabi toifalarini ifodalaydigan ma'nolari dalillangan;

assertivlar, direktivalar va deklorativlar sifatida XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yodgorliklari matnlarida propozitsion mazmun bilan protsessual frazeologizmlar, frazeologiyalashgan performativ konstruksiyalar, frazeoreflekslar, turg'un hamda suggestiv frazalar qo'llanilishi ustuvor ekanligi isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

til nazariyasi, rus tarixiy va zamonaviy frazeologiya fani, semantika va pragmalingsvistika muammolarini tadqiq qilish va ishlab chiqishga ma'lum hissa qo'shadi;

'protsessuallik' kategorial semasini kompleks o'rganishni amalga oshirish fe'l asosiy tarkibiy qismlari bo'lgan frazeologik tarkibning tarkibiy-semantik va tarkibiy-grammatik tashkil etilishi haqidagi tushunchani shakllantirishga yordam beradi;

tadqiqot natijalari protsessual frazeologizmlar, frazeologiyalashgan performativ konsruktsiyalar, frazeoreflekslar, turg'un frazalar, suggestiv frazalar kabi turg'un so'z birikmalarining tabiati haqidagi nazariy tasavvurlarni kengaytirish va chuqurlashtirishga yordam beradi;

turg'un so'z birikmalarining kommunikativ-pragmatik mazmunini tahlil qilish o'rganilayotgan davrning ma'muriy-huquqiy va ishbilarmonlik sohasidagi muloqot marosimlarini aniqlashga yordam beradi, bunda protsessual frazeologizmlar kommunikantlarning nutqiy o'zaro ta'sirining u yoki bu illokatsion aktida faol nutqiy formulalar sifatida ishlatiladi;

Ilmiy tadqiqot natijalarining ishonchliligi XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yozuvlari matnlarida mavjud frazeologizmlardan foydalanilganligi, ilmiy tahlil usullari, umumilmiy va nazariy qoidalar, tadqiq etilgan nazariy va amaliy materiallarning katta hajmi, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan tavsiya etilgan respublika va xorijiy jurnallarda, xalqaro va respublika konferensiyalari to'plamlarida maqolalar chop etilganligi, ilmiy xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati XVII–XVIII asrlarga oid rasmiy hujjatlar matnlari materiali asosida protsessual frazeologizmlarni o'rganishning nazariy muammolari, protsessual frazeologizmlarning struktur-semantik tashkil etilishidagi o'ziga xos xususiyatlar, komponent tarkibning yaxlit frazeologik ma'noning yaratilishiga ta'siri, kommunikantlarning nutqiy o'zaro ta'siri jarayonida ushbu birliklar kommunikativ-pragmatik xususiyatlari, rus xalqining milliy-madaniy o'ziga xosligini ifodalovchi turg'un so'z birikmalarining obrazli-motivatsion asoslari haqidagi g'oyalarning aniqlab berilishi bilan izohlanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati «Rus tili leksikologiyasi», «Rus tilining tarixiy frazeologiyasi», «Rus adabiy tili tarixi», «Lingvistik pragmatika» kabi nazariy kurslar, lingvistik manbashunoslik bo'yicha maxsus kurslardan fan dasturlari, sillabus, o'quv adabiyotlari yaratish, o'quv mashg'ulotlarini o'tkazishda, dissertatsiya ishlari va monografiyalar yozishda foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. XVII-XVIII asr rus rasmiy yozma yodgorliklari materiallari asosida protsessual frazeologizmlarni o'rganish va tahlil qilishga bag'ishlangan tadqiqot materiallari joriy etilgan:

XVII–XVIII rus rasmiy yozuvi yodgorliklari matnida qoʻllanilgan “protsessual frazeologizmlar”, “frazologik performativ konstruksiyalar”, “frazereflekslar”, “turgʻun frazaralar”, “suggestiv frazalar” tahlil qilinib, umumiy kategorial ‘protsessuallik’ semasiga ega boʻlgan turgʻun soʻz birikmalarini leksik hamda metaforik birikmalardan farqlovchi toifaviy belgilari (leksik boʻlinmasligi, frazeologik maʼno turgʻunligi, idiomatikligi) aniqlanganiga doir ilmiy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat oʻzbek tili va adabiyoti universitetining 2022-2024-yillarda amalga oshirilgan № IL-402104209 raqamli “Axborot-qidiruv tizimlari (Google, Yandex, Google translate) uchun avtomatik ishlov berish vositasi – oʻzbek tilining morfoleksikoni va morfologik analizatori dasturiy vositasini yaratish” nomli innovatsion loyihasida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat oʻzbek tili va adabiyoti universiteti 2025-yil 1-dekabrda 04/1-5747-son maʼlumotnomasi). Ushbu loyihada XVII-XVIII asrlarga oid rus rasmiy yozuvining protsessual frazeologizmlari semantikasi boʻyicha funksional-parametrik tahlil usulini qoʻllagan holda tadqiqotlar taqdim etildi. Ushbu loyiha doirasida dissertatsiyaning olingan ilmiy natijalari va ular asosida ishlab chiqilgan amaliy tavsiyalar elektron platforma kartalar yigʻindisini yaratish boʻyicha dastur va topshiriqlarni takomillashtirishga koʻmaklashdi;

XVII–XVIII asrlardagi rus rasmiy hujjatlarida mavjud boʻlgan protsessual frazeologizmlarning semantik modifikatsiyalari (ekspressivlik, taʼsirchanlik, baholash) kommunikativ-pragmatik jihatdan yondashuv negizida shakllanganligi ilmiy asoslanganiga doir ilmiy xulosalardan Oʻzbekiston davlat jahon tillari universiteti huzurida filologiya fanlari doktori, professor Madjidova Raʼno Urishevnaning 2020-2022 yillarda Davlat ilmiy-texnika dasturlari doirasida bajarilgan FZ-2019062034 raqamli “Xorijiy tillarda soʻzlashuvchilar uchun oʻzbek tilini intensiv oʻrgatuvchi multimedia mahsulotlarini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihasida qoʻllanilgan (Oʻzbekiston davlat jahon tillari universitetining 2025-yil 20-noyabrda 24/747-son maʼlumotnomasi). Natijada protsessual frazeologizmlarning semantik modifikatsiyalari tahlili ushbu loyiha doirasida yaratilgan oʻzbek va rus tillari milliy-madaniy soʻzlar glossariysini tuzishda yordam berdi;

XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yodgorliklarida qoʻllanilgan protsessual frazeologizmlarning denotativ-signifikat va konnotativ makrokomponentli harakat, faoliyat, holat, munosabat, borliq kabi toifalarini ifodalaydigan maʼnolari dalillanganiga doir ilmiy xulosalardan Oʻzbekiston davlat jahon tillari universiteti huzurida filologiya fanlari doktori, professor Madjidova Raʼno Urishevnaning 2020-2022 yillarda Davlat ilmiy-texnika dasturlari doirasida bajarilgan FZ-2019062034 raqamli “Xorijiy tillarda soʻzlashuvchilar uchun oʻzbek tilini intensiv oʻrgatuvchi multimedia mahsulotlarini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihasida qoʻllanilgan (Oʻzbekiston davlat jahon tillari universitetining 2025-yil 20-noyabrda 24/747-son maʼlumotnomasi). Natijada xorijiy tillarda soʻzlashuvchilar uchun oʻzbek-rus tilida

multimedia mahsulotlari majmuasini yaratish uchun asos bo'lgan tadqiqotlar taqdim etildi. Protsessual frazeologizmlarga oid ilmiy xulosalar va dissertatsiyaning amaliy natijalari rus tilidagi o'zining ma'nosini strukturasida umumiy kategorial 'protsessuallik' semasiga ega bo'lgan turg'un so'z birikmalarini o'zbek tiliga tarjima qilish muammolarini yoritishga yordam berdi, bu ushbu loyiha doirasida o'quv-metodik va bilim resurslarining barcha turlarini tayyorlash uchun materiallarning tarkibiy qismiga aylandi;

assertivlar, direktivalar va deklorativlar sifatida XVII–XVIII asrlar rus rasmiy yodgorliklari matnlarida propozitsion mazmun bilan protsessual frazeologizmlar, frazeologiyalashgan performativ konsruktsiyalar, frazeoreflekslar, turg'un hamda suggestiv frazalar qo'llanilishi ustuvor ekanligi isbotlanganiga oid ilmiy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2022-2024-yillarda amalga oshirilgan № IL-402104209 raqamli "Axborot-qidiruv tizimlari (Google, Yandex, Google translate) uchun avtomatik ishlov berish vositasi – o'zbek tilining morfoleksikoni va morfologik analizatori dasturiy vositasini yaratish" nomli innovatsion loyihasida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti 2025-yil 1-dekabrda 04/1-5747-son ma'lumotnomasi). Natijada XVII-XVIII asrlarga oid rus rasmiy yozuvi protsessual frazeologizmlarining kommunikativ va pragmatik tashkil etilganligi to'g'risidagi dissertatsiyaning xulosalari va amaliy natijalari joriy etildi, ular monografiya mazmunini boyitishda o'z aksini topdi hamda ushbu innovatsion loyiha doirasidagi dastur va qo'llanmalarni takomillashtirishga ko'maklashdi.

Tadqiqot natijalarining aprobatyasi. Ushbu tadqiqot natijalari 3 ta xalqaro va 3 ta respublika miqyosidagi ilmiy anjumanlarda ma'ruza sifatida taqdim etilib, muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 14 ta ilmiy ish chop etilgan. Shulardan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta, xorijiy ilmiy jurnallarda 3 ta maqola, respublika va xalqaro konferensiyalar to'plamlarida 6 ta tezis nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya ishi kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati va ilovadan iborat. Tadqiqotning asosiy matni 124 sahifani tashkil etadi.

DISSERTASIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan. Tadqiqotning O'zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalari rivojlanishining asosiy yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan. Tadqiqotning amaliy natijalari va ilmiy yangiligi bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib

berilgan. Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiyaning tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **«Rus rasmiy yozuvi frazeologik birliklarini tadqiq etishning nazariy muammolari»** deb nomlangan birinchi bobida rus rasmiy yozuvi yodgorliklarida turg'un so'z birikmalarini o'rganish muammosining rivojlanish tarixi ko'rib chiqilgan; rus rasmiy yozuvining turli janrlaridagi turg'un so'z birikmalari va frazeologik birliklarning tahliliga bag'ishlangan ba'zi ilmiy-tadqiqot ishlari tahlil qilingan; protsessual frazeologizmlar tushunchasi tavsiflanib, hozirgi zamon rus tilida protsessual frazeologik birliklarning pragmatik toifasiga umumiy tavsif berilgan.

XX asrda lingvistikada frazeologik materialni tizimli o'rganish V.V.Vinogradovning ilmiy-tadqiqot ishlari nashr etilganidan keyin grammatik, semantik va stilistik jihatdan amalga oshirila boshlandi⁵. U tilshunoslikda birinchi marta protsessuallik ma'nosiga ega bo'lgan va shaxs, nisbat, tur, zamon va maylning o'ziga xos morfologik kategoriyalari bilan tavsiflangan leksik birliklarga nisbatan «fe'l tipidagi frazeologik iboralar»⁶ atamasini kiritadi. «Protsessual frazeologizm» atamasi XX asrning 70-yillaridan boshlab qo'llanila boshladi va Chelyabinsk frazeologik maktabi asoschisi A.M.Chepasova⁷ tomonidan taklif qilingan va qo'llanilgan.

XX asrning ikkinchi yarmidan boshlab protsessual frazeologizmlar bir qator tadqiqotlarning o'rganish obyektiga aylandi: M.T.Tagiyev, G.V.Bajutina, G.I.Lebedeva, V.G.Didkovskaya, F.I.Nikonovayte, O.I.Jmurko, L.P.Gasheva, E.E.Ivanova, O.V.Narolina, G.V.Makovich, I.G.Kazachuk, V.A.Lebedinskaya, A.V.Sviridova, N.B.Usacheva, L.N.Kornilova, V.I.Kabish⁸ ishlarida uning mayyan qirralari yoritilgan.

⁵ Виноградов В.В. Русский язык: (Грамматическое учение о слове). – М.-Л.: Гос. учеб.-пед. изд-во, 1947. – 783 с.; Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Сборник статей и материалов. – М.-Л., 1947. – С. 339–364; Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 319 с.

⁶ Виноградов В.В. О взаимодействии лексико-семантических уровней с грамматическими в структуре языка // Мысли о современном русском языке: Сб. статей / Под ред. акад. В.В. Виноградова. – М., 1969. – С. 17.; Тагиев М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка (проблемы окружения и распространения фразеологических единиц): Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – Баку, 1967. – 53 с.

⁷ Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: Учеб. пособие – Челябинск: Челяб. пед. ин-т, 1974. – 100 с.; Чепасова А.М. Фразеология русского языка (Книга для юношества). – Челябинск: Изд-во Челяб. дом печати, 1993. – 215 с.

⁸ Тагиев М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка (опыт исследования фразеологических единиц по окружению): Монография. – Баку: Маариф, 1966. – 251 с.; Бажутина Г.В. Особенности внешних связей глагольных фразеологизмов в сопоставлении со связями переменного словосочетания (глагольное управление): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1975. – 25 с.; Лебедева, Г.И. Категория наклонения процессуальных фразеологизмов в современном русском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1978. – 23 с.; Дидковская В.Г. Сочетаемость глагольных фразеологизмов и фразеологических сочетаний со словом (на материале языка конца XVIII – начала XIX вв.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1978. – 15 с.; Никоновайте Ф.И. Категория вида фразеологических единиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1979. – 17 с.; Жмурко О.И. Глагольная фразеология русского языка второй половины XVIII в. (на материале басен): Дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1980. – 191 с.; Гашева Л.П. Порядок расположения компонентов во фразеологизмах процессуальной семантики в современном русском языке (модель словосочетания): Дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1984. – 180 с.; Гашева Л.П. Позиция процессуальных

Ta'kidlash joizki, faqat rus tili materialidagi protsessual frazeologizmlar tuzilishi va semantikasining turli jihatlarini Chelyabinsk frazeologiya ilmiy maktabining tajribali frazeologlari: A.M.Chepasova, L.P.Gasheva, A.V.Sviridova, I.G.Kazachuk, L.N.Kornilova⁹ tomonidan o'rganilgan.

Qo'rg'on frazeologiya ilmiy maktabining malakali olimlari: V.A.Lebedinskaya, N.B.Usacheva, B.V.Turkina, Yu.S.Jakina, A.A.Sokolova¹⁰ semantik tuzilmani o'rganish va protsessual frazeologizmlarning semantik subkategoriyalarini aniqlashga alohida hissa qo'shdilar.

Yuqorida o'tkazilgan ilmiy-tadqiqot ishlarini ko'rib chiqish jarayoni shuni ko'rsatadiki, rus rasmiy yozma yodgorliklaridagi protsessual frazeologizmlar maxsus lingvistik tadqiqot obyekti bo'lmagan.

Bizning tushunchamizda, protsessual frazeologizmlar (PF) – bu “jarayon sifatida har qanday harakat, holat, xossalar, o'zgarish” ma'nosini ifodalovchi birliklardir¹¹. Ushbu birliklar protsessual semantikaga ega bo'lib, insonning faoliyati, holati va tabiatda, jamiyatda, bilimda sodir bo'ladigan narsalarning doimiy yoki o'ziga xos, g'ayrioddiy xususiyatlariga munosabatini bildiradi.

Biz ko'rib chiqayotgan PFning eng muhim xususiyatlari:

фразеологизмов в предложении (семантико-грамматический и коммуникативный аспекты): Дисс. ... д-ра филол. наук. – Челябинск, 1999. – 609 с.; Иванова Е.Е. Глагольный компонент фразеологизма как системообразующий фактор // Системные связи и отношения фразеологизмов. – Свердловск, 1989. – С. 60–68; Наролина О.В. Грамматическая семантика глагольно-именных фразеосочетаний русского языка // Системность языковых средств и их функционирования / Межвуз. сб. тр. – Куйбышев: КГУ, 1989. – С. 21 – 26; Макович Г.В. Семантические и синтаксические свойства и функции инфинитивной формы процессуальных фразеологизмов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1992. – 262 с.; Казачук И.Г. Составляющие и природа управления процессуальных объектных фразеологизмов модели словосочетания: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1993. – 233 с.; Лебединская В. А. Взаимодействие семантических и грамматических свойств процессуальных фразеологизмов: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Курган, 1996. – 312 с.; Свиридова А.В. Семантические и грамматические свойства процессуальных фразеологизмов с компонентом НЕ: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1996. – 268 с.; Усачева Н.Б. Структурные и семантические свойства фразеологизмов с компонентом «иметь»: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 1998. – 212 с.; Корнилова Л.Н. Структурно-семантические и морфологические свойства процессуальных фразеологизмов со значением становления: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2000. – 221 с.; Кабыш В.И. Структурные и семантические свойства фразеологизмов с компонентами брать/ взять: Дисс. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2003. – 216 с.

⁹ Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: Учеб. пособие – Челябинск: Челяб. пед. ин-т, 1974. – 100 с.; Гашева Л.П. Порядок расположения компонентов во фразеологизмах процессуальной семантики в современном русском языке (модель словосочетания): Дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1984. – 180 с.; Свиридова А.В. Семантические и грамматические свойства процессуальных фразеологизмов с компонентом НЕ: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1996. – 268 с.; Казачук И.Г. Составляющие и природа управления процессуальных объектных фразеологизмов модели словосочетания: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1993. – 233 с.; Корнилова Л.Н. Структурно-семантические и морфологические свойства процессуальных фразеологизмов со значением становления: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2000. – 221 с.;

¹⁰ Лебединская В.А. Субкатегории процессуальных фразеологизмов // Вестник Челябинского гос. пед. ун-та. Сер. 3. Филология. – Челябинск, 1997. – № 2. – С. 38–49; Усачева Н.Б. Структурные и семантические свойства фразеологизмов с компонентом «иметь»: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 1998. – 212 с.; Туркина Б.В. Процессуальные фразеологизмы субкатегории состояния в современном русском языке. – Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 2002. – 220 с.; Жакина Ю.С. Процессуальные фразеологизмы субкатегории деятельности: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 2003. – 276 с.; Соколова А.А. Процессуальные фразеологизмы субкатегории отношения в современном русском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 2004. – 291 с.

¹¹ Челябинская фразеологическая школа / Научно-исторический очерк. – Челябинск: ЧГПУ, 2002. – 304 с. – С. 18.

a) odatda ko'chma, metaforik ma'no bilan tavsiflangan semantik tarkibning birligi, masalan: «держи к нему | несуменную веру» (*держать несуменную веру*) – ('*birovga unutilmas, o'chmas, butunlay ishonmoq*'); «не пѣсти меж двор» (*меж двор нустить*) – ('*kimnidir vayron qilish, qashshoqlikka solib qo'ymoq*'); «приложил рѣку» (*приложитъ (прикладывать) руку*) – ('1) *ishtirok etish, biror narsaga aloqador bo'lish*; 2) *g'ayrat ko'rsatish; kimgadir yoki biror narsaga jiddiy munosabatda bo'lish*; 3) *imzo qo'yish*; b) XVII–XVIII asrlar rasmiy hujjat yodgorliklari matnlarida tahlil qilinayotgan PFlarning umumlashtirilgan yaxlit ma'nosi ma'lum darajada unga kiritilgan so'zlarning tarkibiy qismidan kelib chiqadi (*смирять монастырским смирением; сменить / положить гнев на милость; снять с себя крест*); v) so'z birikmasining ma'lum bir ma'noda va aniq maqsadda takrorlanishi (*дать на поруки; взять к делу; Бог по сердцу положит*).

Ushbu tadqiqotning vazifalaridan biri XVII–XVIII asrlarga oid rus rasmiy yozma yodgorliklarida foydalaniladigan PFning kommunikativ-pragmatik toifasini illokutiv hujjat turlari ko'rinishidagi propozitsion mazmunini tahlil qilishdir. Shuning uchun keyinchalik pragmatikaning yadrosiga aylangan klassik nutq aktlari nazariyasining (NAN) paydo bo'lish tarixiga murojaat qilish kerak.

NAN paydo bo'lishi munosabati bilan jahon tilshunosligida, xususan, rus tilida tilshunoslikning yangi sohasi – lingvopragmatika shakllandi. Rossiya Fanlar akademiyasining rus tili lug'atiga ko'ra, «pragmatika – bu odamlarning unga bo'lgan munosabati natijasida paydo bo'ladigan belgilar tizimining xususiyatlarini o'rganadigan semiotika bo'limi»¹². Belorussiyalik tilshunos B.Yu.Normanning fikricha, «pragmatika – bu haqiqiy muloqot jarayonlarida tilga xos alomatlarining harakatini o'rganadigan bilimlar sohasi»¹³.

“Pragmatika” atamasining so'nggi ta'rifi eng maqbuli bo'lib, u “murojaatchi-hukmdor” pragmatik kommunikatsiyasidagi eng muhim komponentlarni ko'rib chiqish imkonini beradi. Unda nutq holati taksonomik jihatdan tashkillashgan holda o'tadi, ya'ni yuboruvchi tomonidan aniq maqsadda amalga oshiriladi. Murojaatchi – yuboruvchi va tinglovchi – oluvchi dialogini olib borish suratining o'zi asoslantirilgan mantiqni ifodalaydi¹⁴. Shunga muvofiq tarzda, o'zak komponentlari sifatida fe'l ishtirok etadigan protsessual frazeologik birliklardan foydalanish ushbu kommunikativ uslubning muhim xususiyati hisoblanadi. Iboralarning kommunikativ-pragmatik mazmuni tahliliga ko'ra, ular, birinchidan, suhbatdoshlar o'rtasida ma'lum ijtimoiy munosabatlar mavjudligini belgilaydi; ikkinchidan, o'rganilayotgan davrdagi ma'muriy-huquqiy va ishbilarmonlik sohasida muloqot

¹² Словарь русского языка: в 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований / Под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М.: Рус.яз.; Полиграфресурсы, 1999 // <https://kartaslov.ru/значение-слова/прагматика>.

¹³ Норман Б.Ю. Лингвистическая прагматика на материале русских и других языков. – Минск: БГУ, 2009. – С. 9.

¹⁴ «Аргументативный дискурс понимается как процесс социальной коммуникации, в процессе которой коммуниканты преследуют цель выгодным для адресанта образом воздействовать на сознание адресата и убедить его в чем-то, изменив тем самым его когнитивное пространство» (см.: Космодемьянская В.И. Стратегии и тактики в аргументативном полемическом дискурсе // Политическая лингвистика, 2016. – №01 (55). – С. 99–102.

qilish odatlarini aks ettiradi; uchinchidan, suhbatdosh bilan nutq aloqasini o'rnatish maqsadida qo'llaniladigan o'ziga xos takroriy nutq iboralari sifatida xizmat qiladi.

“XVII–XVIII asrlarga xos rus ishbilarmonlik yodgorliklarida protsessual frazeologizmlarning tuzilmaviy-semantik tashkil etilishi” nomli ikkinchi bobda o'rganilayotgan protsessual frazeologizmlar ma'nosi tuzilishida mavjud denotativ-signifikativ va konnotativ makrokomponentlar ko'rib chiqilib, maishiy turmush kichik toifasiga mansub va “bo'lish” komponentiga ega bo'lgan protsessual frazeologizmlarning semantik xususiyatlari batafsil tahlil qilinadi.

A.M.Melerovichning fikriga qo'shilgan holda biz shunday xulosaga kelamizki, tahlil qilinayotgan frazeologik birliklarning frazeologik ma'nosi denotativ-signifikativ va konnotativ makrokomponentlar yordamida uzatiladi¹⁵. Bunday xulosaga kelishning sababi, birinchidan, tadqiqot materiali – XVII–XVIII asrlarda ishbilarmonlik yozuvlari yodgorliklari, ya'ni matnlarning janr bo'yicha xilma-xilligi va o'ziga xosligidir; ikkinchidan, sof tilga oid vaziyat va kommunikativ-pragmatik vaziyat, shuningdek, u yoki bu frazeologizmdan foydalanish vaqtida til shaxsiyatining xususiyatlaridir.

Tabiiyki, bunda savol yuzaga keladi – frazeologik birlik komponentlarning predmet-mantiqiy mazmuni va tarkibiy elementlari bilan frazeologizmga birlashtirilgan iboraviy ma'no o'rtasida qanday aloqa o'rnatiladi? Frazeologik birlikning tuzilmaviy-semantik holatiga qaraganda frazeologik ifodaning denotativ-signifikativ jihatini aniqlash uchun, avvalo, uning ichki shakliga (ISh) e'tibor qaratish zarur.

Ushbu tilga xos hodisani qator protsessual frazeologizmlarni tahlil qilish orqali kuzatish mumkin:

1. “Не попадися в глаза” (*попадеться в глаза*) – “Ты свѣтъ мой поиди | проведаячи и не попадися свѣтъ мой неприяте|лем в глаза” (Московская деловая и бытовая письменность XVII в. – bundan keyin – МДБП XVII в., с. 18). *Ko'zga tushish* yorqin frazeologik asosga ega bo'lib, shu tufayli frazeologik birlikning ma'noviy tuzilishi aniq aks ettiriladi. Mazkur holatda *ko'zlar* komponenti – atrof-muhit haqiqatidagi obyektlarni qabul qilish va tahlil qilish uchun javob beradigan inson hislarining asosiy organi. “Qo'lga tushish; nimadir sodir etish chog'ida tutilish” ma'nosiga ega fe'l bilan birgalikda “kimnidir subyektiv, hissiyotli anglash” ma'nosiga ega *ko'zlar* komponenti “tasodifan kimningdir e'tiborini o'ziga tortish, kimningdir nazariga tushib qolish, sezdirib qo'yish” yaxlit frazeologik birlikning umumiy ma'nosini to'ldiradi va kuchaytiradi.

2. “Свернувь головы” (*bo'yunini uzish*) – “Все кричать что домъ мой прекрасень, | и англоманія, уже давное время свернувь головы не | даетъ видеть, что сеи агличанинь” (Памятники московской деловой письменности XVIII в. – bundan keyin – ПМДП XVIII в., с. 62).

¹⁵ Мелерович, А.М. Семантический анализ ФЕ // Филологические науки. – 1979. – № 5. – С. 13.

Bu yerda *свернуть голову* (“*bo‘ynini uzmoq*”) iborasining frazeologik ifodasiga doir obyektiv ma’lumot yuzaga keladi, chunki birlikning har bir komponentini ajratish orqali yaxlit tushunchani chiqarish shart emas. Ko‘rsatilgan iboraning ichki shakli *голова* (“*bosh*”) so‘zi – ichida miya joylashgan odam tanasining yuqori qismi bilan bog‘liq. Miya tashqaridan keladigan barcha axborot oqimlarini qabul qiladi, ishlov beradi va boshqaradi, shuningdek, inson organizmining ichki muhitini rag‘batlantiradi. Agar kuchli zarba bilan kimningdir boshi qayrilsa, yonga burilsa va uzilsa, bu, albatta, o‘lim holatiga olib keladi. *Свернуть* (“*burash/uzish*”) komponenti *голова* (“*bosh*”) so‘zi bilan birga hayotni tugatashi, kimnidir yo‘q qilish tahdidini ifodalaydi.

Frazeologik ifodada qayd etilgan haqiqiylik parchasi “ifodaning nominativ qismini tashkil qiluvchi guruh, kichik toifa, toifa kabi turli umumlashganlik darajalarida” aks etishi mumkin¹⁶. Mazkur tilshunoslik hodisasini ko‘rsatish uchun XVII–XVIII asrlardagi rus ishbilarmonlik yozuvlari matnlarida mavjud quyidagi protsessual frazeologizmlarga murojaat qilamiz:

1. “Разум при|ложит” (*aql / idrok ishlatish*) – “Ты себѣ | получил напрасную лишнѣю волокиту і убыток | і ты гсдрь о том изволь свои разум при|ложит” (Грамотки, с. 37).

Приложить ум / разум (“*aql / idrok qo‘shish*”) *chalg‘ituvchi razum* eganing ma’nosi ta’siri ostida bevosita ma’noga qo‘shimcha tushunchani hosil qiladigan *приложить* “*qo‘llash/ishlatish*” o‘tish fe’lidan iborat: nimanidir anglash, mohiyatiga yetish, ma’nosini tushunish, nimanidir aniqlash’. Ushbu frazeologizm tuzilmasidagi abstrakt tarkibiy qism insonning fikrlash, xayol qilish, ma’lum axborotni qabul qilish va o‘zlashtirish qobiliyati haqida ko‘rinarli tasavvurni beradi. Bundan kelib chiqadiki, tahlil qilinayotgan iboraning frazeologik ma’nosi diskursiv mazmunga (*приложить* – nimaningdir ta’sirini nimagadir yo‘naltirish, qo‘llash”) tayanmaydi, balki *разум* so‘zining abstrakt va ruhiy ma’nosi obraziga asoslangan.

Shu tariqa, frazeologik birlik semantik tuzilmasining denotativ-signifikativ makrokomponenti, bir tomondan, odatiy tarzda tasavvur qilish mumkin bo‘lgan haqiqatning u yoki bu holatiga doir ma’lumotga ega; ikkinchi tomondan, yaxlit frazeologizmning obrazli “o‘zagini” qayta anglashga, ya’ni frazeologik ifoda motivatsiyasining ko‘rgazmaviy-hissiy obrazi kelib chiqadigan aloqani o‘rnatishga yordam beradi.

Qayd etish zarurki, o‘rganilayotgan protsessual frazeologizmlarning ma’nosi tuzilmasida denotativ-signifikativ komponent bilan birga frazeologik birlik bilan murakkab yaxlitlikda bo‘lgan konnotativ komponent ham amal qiladi. Bu holat, xususan, ko‘rib chiqilayotgan manbalardagi janrlardan biri – PF foydalanishning katta miqdorini o‘z ichiga olgan epistolyar bilan izohlanadi. Xatlar ma’lum davrning xalq so‘zlashuviga yaqin tilda yoziladi, demak xatni yozayotgan odam frazeologik

¹⁶ Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов. – Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2006. – С. 30.

birliklar yordamida o‘z jumllalarida xatni oluvchiga o‘zining subyektiv hissiy-baholash munosabatini bildirishi mumkin. Bunga salbiy munosabatni ifodalovchi quyidagi misollar dalil bo‘la oladi:

1. “Кожѧ с плечеу спустили” (*kimningdir terisini shilish*) – “По|брали и такѧ батогами били что и кожѧ с плечеу спустили» (Грамотки, с. 281).

Ushbu protsessual frazeologizm “jismoniy jazo turini” anglatadi. Tom ma’noda “odam tanasining ustki qatlamini shilish” nazarda tutiladi. Frazeologizm obrazi qadimiy qo‘rqinchli va azobli qatl turiga taalluqli bo‘lib, unda odam tananing eng ta’sirchan qism – terisidan mahrum qilingan¹⁷. Ushbu organda barcha asab tolalari joylashgan bo‘lib, u organizmni tashqi ta’sirlardan himoya qiladi¹⁸. *Cnyctumь* (“*tushirish*”) fe’li “kimnidir chidab bo‘lmas og‘riqni yuzaga keltiradigan tana jarohati orqali jazolash” ko‘chma ma’nosida qo‘llaniladi. Bir qarashda ushbu frazeologizm subyektning jismoniy azoblanishini anglatadi, degan fikrga kelish mumkin, ammo bosh so‘zning semantik tahlili bajarilayotgan harakatning jadalligi alomatini aniqlash imkonini beradi – bu yakuniy natijaga erishish maqsadida kimnidir urish, kesish. Amalga oshirilayotgan harakatning yakuniy natijasi kimnidir aqlini kiritish yoki dars berishdan iborat. Bundan kelib chiqadiki, frazeologik birlikning predmet-mantiqiy mazmuni ostida hissiy-yorqin ta’sirchanlikka olib keladigan harakatning jadalligi alomati yashiringan. Boshqacha aytganda, kommunikativ harakatda *terini shilish* iborasini ishlatish orqali so‘zlovchi subyektiv tarzda nafrat, g‘azab hislarini namoyon etadi.

Tadqiqotimiz obyektlari orasida odamning harakatlarini ifodalaydigan, shuningdek, uning xilma-xil faoliyatini belgilaydigan frazeologik birliklarni topish mumkin: fikrlash, muloqot. Birinchi holatda odamning o‘zini tutish holati nazarda tutilayotgan bo‘lsa, ikkinchi holatda muloqot qilish axloqi ko‘riladi. Umuman olganda, ular odam hayotining turli sohalarini, moddiy va ma’naviy qadriyatlari tizimini aks ettiradi. Demak, ushbu tahlil qilinayotgan birliklarning konnotativ semantikasida shaxsning baholash faoliyatiga doir natija verbal tarzda ifodalanadi (sr.: *мутить миром* (Грамотки, с. 297); *творить блуд* (МДП XVII в., с. 49,281); *приложить руки* (Грамотки, с. 30); *выйти / навести на след* (Грамотки, с. 277,278)).

Biz L.A.Kiseleva, N.A.Lukyanova, I.A.Sternina, V.I.Shaxovskiy, V.K.Xarchenko¹⁹ kabi frazeolog olimlarning fikriga qo‘shilgan holda, ekspressivlik,

¹⁷ Сдирание кожи |Монестье Мартин. Смертная казнь (История и виды высшей меры наказания от начала времен до наших дней)| // <https://history.wikireading.ru/162408?ysclid=ls49zmnzfo461483781>

¹⁸ См.: КОЖА | Самый большой орган человека| // https://dzen.ru/a/ZHTPiaFy_VjnyJN3?experiment=931375

¹⁹ Киселева Л.А. Язык как средство воздействия: (на материале эмоционально-оценочной лексики современного рус. яз.): лекции спецкурса. – Л., 1971. – 59 с.; Лукьянова Н.А. О соотношении понятий экспрессивности, эмоциональности, оценочности // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования: Сб. науч. тр. – Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т, 1976. – С. 3–20; Стернин И.А. Проблемы анализа структуры значения слова. – Воронеж: Воронеж. ун-т, 1979. – 156 с.; Шаховский В.И. Эмотивный компонент значения и методы его описания: учебное пособие к спецкурсу. – Волгоград: ВГПИ, 1988. – 96 с.; Харченко В.К. Переносные значения слова. – Изд. 2-е. – М.: URSS, 2009. – 195 с.

ta'sirchanlik (emotivlik) va baholash imkonini konnatatsiyaning tarkibiy qismlari sifatida belgilashni maqsadga muvofiq deb hisoblaymiz.

“Бытие – *turmush*” semasiga ega protsessual frazeologizmlar mavjud bo'lgan jarayonlar, alomatlar va hodisalarni anglatadi. Shunday ekan, bunday frazeologik birliklar negizida ‘borlik, ma’lum holatda bo‘lish, yashash’ tushunchasi bo‘ladi. Masalan, “живеть илю в служках” (*xizmatda bo‘lish*) frazeologik birligi mashg‘ulotlar turini anglatadi va shu bois ‘maishiy turmush’ ifodasi ‘faoliyat’ semasi bilan hamohang bo‘lib, bundan kelib chiqadigan ‘ishlash, xizmat qilish’ tushunchasini ko‘rsatadi. Muvofiq tarzda, ibora ‘arxiyeriyaga tobe bo‘lish; monastirda xizmatchi bo‘lish’ semantikasiga ega. Ushbu frazeologizmida ‘monastirda turli vazifalarni bajarish orqali mavjudlik, borlik’ tushunchasi *жить* (“*yashash*”) fe‘li bilan ifodalanadi: “Прикажи | челавка нашева бѣглова поимать | в Пѣтемле в Болдине монастыре во дѣчьках живеть илю в служках” (Грамотки, с. 133).

O‘tkazilgan tahlil natijalari shuni ko‘rsatadiki, denotativ-signifativ, konnotativ makrokomponentlar bilan birgalikda frazeologik birlik semantikasida qayd etilgan tasniflanayotgan tushunchada inson markazlashganini ifoda etadi.

Tahlil qilinayotgan manbalarining matnlarida quyidagi semantikaga ega antropokvalifikativ frazeologik birliklar mavjud:

1) ‘жить впроголодь’ – *havoda oziqlanish* (tom ma’noda: ‘nochor bo‘lish, och qolish, to‘ymaslik’): “Мартынь | Василевичъ а ѿ топерво **миром питаюсь** потомѸ что скѸдень и бѣден а окѸпитца нѣчемъ” (Грамотки, с. 76);

2) ‘жить нищенством, милостыней’ – *Iso nomi bilan oziqlanish* (*muhtojlikda yashash*) (АЮ, с.228); *dunyo bo‘ylab darbadar kezish* (*yurish / ketish / borish*) (Грамотки, с. 298); *uyalar aro darbadar yurish* (*sanqish*) (МДБП, с.114) (tom ma’noda: ‘sadaqa so‘rab yashash / mavjud bo‘lish’).

O‘rganilayotgan materiallarda “bo‘lmoq” komponenti mavjud barqaror so‘z birikmalari ko‘p miqdorda uchrashiga e’tibor qaratish lozim. Komponentli tahlil usuliga ko‘ra, ushbu leksik birliklar odam psixofiziologik holatning (*быть / пребывать в большой скорби / в печали / в гневе / в слезах* (Грамотки, с.: 15,23, 24,118,147,258), (МДБП, с. 69); *быть в думе / в разуме* (МДБП, с.238,287)), а также и социального (*быть в вечном бесчестье* (Грамотки, с. 83); *быть в оскорблении* (Грамотки, с. 258); *быть в позоре* (МДБП, с. 49)) mahsuliy ifodalari hisoblanadi. Subyekt iborani qo‘llash orqali harakat yoki alomatning biron-bir ifodalari va holatlariga tegishli munosabatni bildiradi. Muvofiq ravishda, bunday frazeologik birliklar odam sezilarli ruhiy darajada ta’sir ko‘rsata oladigan tashqi omillar sababli qo‘llaniladi.

Shu tariqa, “borliq” semasi va “bo‘lish” komponenti bo‘lgan protsessual frazeologizmida protsessuallikning namoyon bo‘lish darajasi minimaldir, chunki ular subyektning irodasi va ongi ishtirokisiz, kutilmaganda yuz beradigan jarayonni anglatadi.

“XVII–XVIII asrlarga oid rus rasmiy hujjatlari matnlaridagi protsessual frazeologizmlar funksiyasi” nomli uchinchi bobda pragmatik tilshunoslik va lingvomadaniyat nuqtayi nazaridan frazeologiyalangan performativ tuzilmalar, frazeoreflekslar, barqaror iboralar, suggestiv iboralar kabi leksik birliklar tasnifi keltirilgan.

J.Ostinning “iboraning aytilishi harakatning amalga oshirilishidir”²⁰ degan nazariyasiga tayangan holda, performativning tilga oid ma’nosini chuqurroq o’rganishga harakat qilamiz. Ushbu maqsadni amalga oshirish uchun “*aniq vaziyat ↔ nutq ijrosi ↔ tildan haqiqatda foydalanish*” tamoyiliga tayanamiz. Fikrimizcha, matnlardagi ayrim barqaror iboralar murojaatchi tomonidan yuzaga kelgan haqiqiy vaziyatni nutqda ifodalash orqali tartibga solish maqsadida qo’llanilgan frazeologiyalangan performativ tuzilmalardan iborat.

O’z ishimizda komponentli tarkibida ijtimoiylashgan performativ fe’llar mavjud bo’lgan protsessual frazeologizmlarni tahlil qilish uchun N.K. Ryabseva²¹, tomonidan taklif qilingan pragmatik iboralar tasnifini asos sifatida olamiz. Qayd etish zarurki, ko’rib chiqilayotgan hujjatlarda murojaatchi hukmdor bilan o’zaro munosabatni o’rnatuvchi so’zni aytib, harakatni amalga oshiradi. Masalan:

1) so’zlovchining intensional holatini ifodalovchi fe’llar, ya’ni murojaatchi so’zni aytayotgan vaqtda ongli ravishda qabul qiluvchiga ta’sir o’tkazish maqsadida harakatlarni amalga oshirmoqda: “*Просимца к млсти*” (Грамотки, с. 203) – ‘*проситься к милости*’ (‘*yordam, ko’tak so’rash; kimgadir nisbatan xayrixohlik namoyon etish*’);

2) so’zlovchining o’z aybini anglashini ifodalovchi fe’llar, ya’ni murojaatchi sodir etgan harakati, xatosi, o’z gunohini tan oladi. Bu vaziyatda murojaatchining so’zlari tavbadek eshitiladi, chunki u aybiga iqror bo’ladi: “*В блюде не ви|нился*” (МДБП, с. 280) – ‘(не) виниться в блюде’ (‘*ahloqsizlikni inkor qilish; kimgadir nisbatan ahloqsiz munosabati uchun kechirim so’rash*’);

3) murojaatchi tomonidan qandaydir holat inkor qilinishi, tasdiqlanishi yoki rad qilinishini ifodalovchi fe’llar: “*Въ которомъ словѣ не устоимъ*” (АЮ, с. 294) – ‘(не) устоять в слове’ (‘*va’da qilingan narsani bajarish; so’zida turish*’);

4) murojaatchining hukmdorga nisbatan u yoki bu hissiy munosabatini ifodalovchi fe’llar: ma’qullash, ishonch, qoralash, kechirish: *воздасть хвалу* (Грамотки, с. 152) (‘*kimnidir madh qilish, ko’klarga ko’tarish*’).

Pragmatika nuqtayi nazariga sodiq qolgan holda, frazeologik birliklarning xarakterli xususiyati – nutq aktining eksplikatori va tartibga soluvchisi bo’lib xizmat qilish haqidagi nuqtayi nazarimizni kengaytirish mumkin ko’rinadi. Buning sababi frazeologik birliklarning ikkita komponentidir: 1) so’zlovchining bilish jarayonlari va hissiy-irodaviy faolligini ifodalash uchun mo’ljallangan ichki shakl (ISh) toifasi;

²⁰ Austin J.L. How to do things with words. – Oxford: The Clarendon Press, 1962. – P. 27.

²¹ Рябцева Н.К. Ментальные перформативы в научном дискурсе // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1992. – № 4. – С. 12–28.

2) standartlashtirish, ya'ni kommunikativ harakat paytida u konvensiya qoidalariga rioya etilgan holda biriktiriladi va kommunikant tomonidan stereotipik nutq muomalasi sifatida avtomatik ravishda qo'llaniladi. Shunga ko'ra, frazeoreflekslar (FR), frazeologik birliklar kabi nominativ va kommunikativ xususiyatlardan mahrum emas va takroriy vaziyatlarning bir xilligi natijasida tayyor nutq namunalari sifatida takrorlanishi mumkin.

Tadqiqotimizda D.V.Bikov tomonidan ilgari surilgan fikrga alohida e'tibor qaratamiz, unga ko'ra "FR – bu iboraning modal-kommunikativ doirasi birligi bo'lib, u nutq holati ishtirokchilarining qandaydir voqeaga nisbatan munosabatini ifodalaydi"²². Biz ushbu nuqtayi nazardan boramiz.

Hamkorlarning nutqiy o'zaro hamkorligi paytida FRdan foydalanish xususiyatlarini ko'rib chiqish kerak. Tahlil qilinayotgan matnlarga ko'ra, u yoki bu FRni tanlash kommunikativ akt ishtirokchilari, ularning ma'muriy munosabatdagi roli bilan bog'liq. Nutq aktida ikkita kommunikant ishtirok etadi: bu past (tobe) bo'lgan arizachi (bo'ysunuvchi) va yuqori turuvchi shaxs bo'lgan adresat. Quyi turuvchi (bo'ysunuvchi) yuqori turuvchiga faqat subyektiv ahamiyatga ega bo'lgan bir narsani ma'lum qilmoqchi, bu esa yuqori turuvchining istalmagan javobini keltirib chiqarishi mumkin. Ushbu dialogda suhbatdoshni o'ziga jalb qilish va undan biror narsaga kutilgan munosabatni olish uchun murojaat qiluvchi tomonidan aynan FR ishlatiladi.

Bizning holatda ushbu frazeoreflekslarning komponent tarkibi muvofiq tarzda pravoslav leksikasiga aloqador ruhiy-ma'naviy mazmundagi *милость* ("marhamat") so'zi orqali taqdim etilgan. Quyi turuvchining frazeorefleksni qo'llashdan illokutiv maqsadi avvalgidek – yuqori turuvchiga ta'sir o'tkazish bo'lib qoladi, masalan: "Млсть своею | дари" (Грамотки, с. 14) – 'дарить милость' ('*yaxshilik qilish; yaxshi munosabatda bo'lish*'); "8диви ко мнѣ свою млсть" (Грамотки, с. 115) – 'удивить милость / удиви милости!' ("*Xudo yanada ko'proq xayrixohlik bildirishiga umid, har qachongidan yaxshiroq narsa*"); "8поваю на милость бжию" (Грамотки, с. 61) – 'уповать на милость божью' ('*kimningdir o'ziga nisbatan xayrixohligi va yaxshi munosabatiga butunlay umid qilish*'); "Живет при млсти" (Грамотки, с. 96) – 'жить при милости' ('*kimningdir homiyligi ostida bo'lish; o'ziga nisbatan muruvvat his qilish*').

Endi FR tarkibidagi so'zning alohida makrotuzilmasi – persuazivlik va ekspressivlik darajasi bo'yicha quyi turuvchining intilishini belgilab beruvchi *Боз* ("*Xudo*") diniy komponentiga murojaat qilamiz. Butun ibora eritmasida aynan ma'noni yaratuvchi *Xudo* so'zi ma'nosining "dunyo uzra turuvchi oliy kuch, oliy mavjudot" sifatida "yo'qolishi" frazeorefleksga milliy o'ziga xoslikni bag'ishlab, ularni til universalialariga aylantiradi, chunki boshqa tillarda ularga ekvivalentlarni topish mumkin.

²² Быков Д.В. Функционально-прагматическая характеристика фразеорефлексов французского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Пятигорск, 2003. – С. 6.

O'rganilayotgan yorliqlar va murojaatlarning matnlari telegramma, do'stona xatlar va tabriknomalar janri xususiyatlariga ega. Ushbu matnlarda ma'noni yaratuvchi *Xudo* yadrosining qo'llanilishi ikkala tomon muloqotidagi ehtiyojlar bilan bog'liq:

1) qandaydir masala yuzasidan o'z munosabati yoki holati haqida xabardor qilish. Masalan:

«Дал бгъ» (Грамотки, с. 16) – “Бог дал” (*“harakat, voqea yuz bergani haqida”*); «Им бгъ вѣсть» (Грамотки, с. 19) – “Бог вѣсть” (*“inson uchun noma'lum nimadir haqida, aniqrog'i faqat Xudo biladi, unga ma'lum”*); «Гсдъ бгъ надежа моѧ» (Грамотки, с. 146) – “Господъ Бог надежда” (*“Borliq yaratuvchisidan ishonch bilan nimanidir kutish”*); «За призрѣнием всемогущаго бга» (Грамотки, с. 250) – “*быть за призрением Бога”* (*“ko'rsatgan muruvvati uchun Xudoni madh qilish; Xudoga nimadir uchun minnatdorlik bildirish”*). Zamonaviy rus tilida “yaxshi, xayriyat” ma'nosida qo'llaniladigan *Слава Богу* (*Tangriga shukur*) ushbu frazeorefleksga sinonim hisoblanadi.

2) qabul qiluvchi bilan aloqa va do'stona munosabatlarni quvvatlash. Va bu frazeoreflekslarni murojaatchi tomonidan qo'llaniladigan guruhlariga bo'lish mumkin:

a) nutqda yaxshi tilaklar – salomatlik, uzoq umr, baxt, farovonlikni ifoda qilish uchun. Bular *ber / Xudo bersin! / Xudo ko'paytirsin!* frazeoreflekslari orqali bayon qilinadi: “Домишком бга молю чтоб тебѣ гсдрю моему **подал бгъ** все благая | положи | гсдръ во всякои печали и скорби ѧпавание свое”; “Добропрятел мои Федор Василевич **ѧмножи бгъ** лѣт ж ... | твоего в добром здоровиі со всѣми твоими доброжел” (Грамотки, с. 10; 16);

b) suhbatdoshga unda hammasi yaxshi bo'lishiga umid bildirish uchun: *Xudo himmatida bo'lish; Xudo ado qiladi* – “**Бѧди гсдръ мои в сохранении бжиі** здрав на многие лѣта со всѣм своим | блгодатным домом и з ближними своими прия|тели” (Крестьянские челобитные XVII в. – М.: Наука, 1994. (Кр. чел. XVII в.) – С. 79); “Гсдря моег | **бог милует** а милостиво пожалуеш учиниш изволиш” (Грамотки, с. 52).

Demak, *Xudo* (*бог*) komponentiga ega FR rus xalqining diniy udumlariga muvofiq bo'lgan dunyo tasavvurini taqdim qiladi. Ushbu diniy til ongi allegoriya asosida ushbu xalqning Oliy yaratuvchi haqidagi bilimlarini ifodalaydi. Mazkur holatda yuqorida keltirilgan frazeoreflekslar butun millatning ma'naviy-diniy asoslarini namoyon etadi.

Ko'rilayotgan tadqiqot manbalarida tugallangan ma'no va ohangga ega ko'p miqdordagi barqaror iboralar mavjud. Bular barqaror jumlarlar (BJ), ya'ni tuzilmaviy jihatdan gaplarga tenglashtiriladigan frazeologik iboralardir.

Tahlil qilingan manbalarda tarkibida *Xudo*, *Iso* diniy so'zlari mavjud bo'lgan ko'p sonli barqaror frazeologizmlar ishlatilgan. Ular diniy va axloqiy ahamiyat ohangiga ega bo'lgan yorliqlar va murojaatlarda murojaat va ma'lum qilishning

o'ziga xos turi sifatida xizmat qilgan. Murojaatchi hujjatda bayon qilgan fikriga o'z munosabatini bildirish maqsadida bunday barqaror frazeologizmlardan foydalangan. Shunday ekan, bu BJlar nutq paytida boshdan kechirilgan his-tuyg'ular tufayli qo'llaniladi. Bu birliklar fikrlashning turli shakllarini yetkazishga xizmat qiladi. Bunda S.I.Pirunovanning "frazeosxemani (frazeomodelni) tahlil qilishda nafaqat nutqni hosil qiluvchi til mexanizmlari, balki fikrlashni amalga oshiruvchi ong mexanizmlarini ham bilish zarurligi"²³ haqidagi fikriga e'tibor qaratgan ma'qul.

Ushbu qoidaga muvofiq, shuningdek, tadqiqot davomida olingan natijalarga tayangan holda, murojaatchi tomonidan fikrlashning turli shakllarini uzatish barqaror frazeologizmlarning yana bir muhim jihati ekanligiga oid xulosaga kelamiz. Ular quyidagi ko'rinishda bo'ladi:

1) "*mulohaza qilish*": ushbu barqaror frazeologizmlar murojaatchining nutqiga uni qattiq xavotirga solayotgan qandaydir holat / vaziyatni tasdiqlash va isbotlash ohangini beradi. Masalan: "Бгъ нас посетиль" (МДП, с. 52) – "Бог (Господь) посетил" ("*baxtsizlik yuz berdi*"); "Кормились въ мирѣ Христовымъ имянемъ" (АЮ, с. 228) – "кормиться Христовым именем" ("*sadaqa so'rab yashash / bor bo'lish (Iso hurmati uchun), nochor bo'lish*"). Ko'pincha nutqda bu barqaror frazeologizm "*христарадничать; смирать монастырским смирением*", ya'ni "itoatsiz odamni itoatli qilish" jumlasiga almashtirilgan.

2) "*xulosa chiqarish*": mazkur barqaror frazeologizmlar murojaatchining yuz bergan vaziyat yoki hodisalarga nisbatan ma'lum xulosasini ifodalash uchun asosiy birlik hisoblanadi. Aniqrog'i, bu barqaror frazeologizmlar murojaatchining uzatilayotgan axborot yuzasidan mantiqan ketma-ket fikrlashi uchun ta'rif hisoblanadi. Fikrimizcha, quyida keltirilgan barqaror frazeologizmlar ularning ma'nosini oson tushunishga yordam beradigan shaffof ichki shaklga ega: *жить в послушании и в покорении* (АЮ, с. 166); *быть во всём послушным и покорным;* *жить по своему приговору* (АЮ, с. 229); *Бог по сердцу положит* (Грамотки, с. 42,123,237); *Бог по сердцу благоволит* (Грамотки, с. 103); *на милость уповать Бога (создателя)* (Грамотки, с. 46,148,150,152,268); *законы гласят* (МДП, с. 69).

3) "*istak bildirish*": murojaatchi ushbu barqaror frazeologizmlarni qo'llash orqali o'z irodasini namoyon etishga va istagini bildirishga harakat qilib, qabul qiluvchidan yuzaga kelgan vaziyatda yordam berishni so'raydi: *постричь вольно и покоить его в монастыре* (АЮ, с. 166); *во всём положить упование своё* (Гр., с. 14); *явить отеческую свою милость* (Гр., с. 31); *быть покровным десницею вышняго Бога* (Гр., с. 134,143).

Shu tariqa, ko'rib chiqilgan barqaror jumlalarda, birinchidan, haqiqatni konseptga aylantirish usuli taqdim etilgan – bu nasroniylarning Borliqning yagona yaratuvchisi haqidagi tasavvuri; ikkinchidan, murojaatchining qayd etilayotgan

²³ Пирунова С.И. Формально-смысловые и функциональные особенности сложноподчиненных предложений фразеологизированной структуры: Дисс. ... канд. филол. наук. – Липецк, 1996. – С. 62.

obyektga (qabul qiluvchi, suhbatdosh) munosabatiga doir axborot berilgan. Barqaror frazeologizmlar tahliliga ko'ra, bularning barchasi murojaatchi va qabul qiluvchining muloqotga bo'lgan ehtiyojlaridan kelib chiqadi.

Tahlil qilinayotgan matnlarda murojaatchi (chelobitchik) o'z nutqi bilan adresatga ta'sir ko'rsatishni va uning psixologik munosabatini, fikrlarini, hukmlarini va qarorlarini o'zgartirishni xohlaydi. Aniqrog'i, bunda murojaatchi BJdan foydalanilgan holda shunday usulda o'zaro nutq munosabatiga kirishib, unda ongosti holatida qabul qiluvchining ruhiy holati va harakatlariga ta'sir o'tkazishga urinadi. Ushbu maqsadni amalga oshirish uchun murojaatchi suggestivlikka ega barqaror frazeologizmlardan, ya'ni suggestiv iboralardan foydalanadi.

Bizning tushunchamizda suggestiv iboralar (SI) – bu ruhiy va obrazli o'xshatishga ega bo'lgan maxsus verbal muloqot vositasi bo'lib, u insonda qandaydir hissiyot, ta'sirchanlik yoki tasavvurni uyg'otish maqsadida uning ongiga ta'sir o'tkazishi mumkin.

Murojaatchi va hukmdorning nuqt ijdodiga doir faoliyati “ishontiruvchi (suggestor) va ishonuvchi (suggestant)” shaklida o'rnatiladi va o'tadi. Bunda suggestor so'z san'atidan xabardor bo'ladi va so'z yordamida suggestantning qalbiga qanday yo'l topishni biladi. *Xudo* komponentiga ega SI ta'sirli kuchga ega bo'lib, suggestant (hukmdor)ga hamma narsa Oliy yaratuvchining qo'lida ekanligi, u marhamatli va himmatli ekanligi va doim uning muruvvati va muhabbatiga ishonish zarurligiga doir fikrni singdiradi: *Соблюдет десница вышняго Бога (Божья)*; (Грамотки, с. 31,123); *сохранит десница вышняго Бога (Божья)* (Грамотки, с. 73); *Бог милует* (Грамотки, с. 51); *Бог сподобит* (Грамотки, с. 113); *Бог по сердцу положит* (Грамотки, с. 123,237); *Бог волен* (Грамотки, с. 57); *Бог помощи подаст* (Грамотки, с. 184,198,209,245,246); *Бог управит* (Грамотки, с. 244); *Бог уразумит* (Грамотки, с. 253, 256); *Бог на разум наставит* (Грамотки, с. 261); *Бог известит* (Грамотки, с. 315); *Бог сошлѣт по душу* (АЮ, с. 166).

Shu asnoda, murojaatchi nutqidagi mazkur SI “muqaddas so'zlarga” aylanadi va murojaatchi ularning yordamida qabul qiluvchini boshqarishga urinishi mumkin.

XULOSA

1. XVII–XVIII asrlardagi rasmiy rus tili rus milliy adabiy tili me'yorlarining shakllanishi va rivojlanishida muhim ahamiyat kasb etdi. U ko'rib chiqilayotgan davrlardagi rus nutqining so'zlashuv tilini aks ettiradi. XVII–XVIII asrlarga oid rasmiy hujjatlari matnlarida qo'llangan, xususan, asosiy komponenti rus protsessual fe'llari bo'lgan, muayyan harakatlarni jarayon sifatida ko'rsatadigan frazeologik birliklarni ko'rsatadi. XVII–XVIII asr rus ish yuritishining protsessual fe'llarni o'z ichiga olgan aksariyat qismi xususiy yozishmalarni tashkil etadi. Xatlarning mazmuni inson hayotining deyarli barcha sohalarini aks ettiradi. Bu

davrda rus rasmiy yozma yodgorliklarining lug'at tarkibi yangi so'zlar va frazeologizmlar, xususan, protsessual so'zlar bilan boyitildi.

2. Tahlilga tortilgan xususiy maktublarning epistolyar janrning o'ziga xos manbasi sifatidagi xususiyatlari, avvalo, ularning vazifasi, ma'lum bir tuzilishi, shuningdek, maktubni yozuvchi amal qilgan o'ziga xos epistolyar etiket bilan belgilanadi. Muallif va adresatning bir-biriga qarama-qarshi qo'yilishi har ikkala leksika, frazeologizmda ham o'z aksini topadi. Muhimi shundaki, bu qarama-qarshilik nafaqat trafaret jumlar, xususan, maktubning boshi va oxiridagi frazeologizmlar va maktubning alohida syujet bo'laklariga xos bo'lgan ba'zi bir standart iboralar doirasida, balki an'anaviy formulalar bilan bog'lanmagan bayonning umumiy qismida ham namoyon bo'ladi.

3. O'z tuzilmasida quyidagilarni nazarda tutuvchi tahlil qilingan protsessual frazeologizmlar: 1) frazeologiyalashgan performativ tuzilmalar; 2) frazeoreflekslar; 4) barqaror jumlar; 5) suggestiv iboralar. Tilning bu birliklari ma'no yaxlitligi va semantik butunligi bilan tavsiflanadi. Bu so'z birikmalari umuman olganda biror narsa, hodisa, voqelik yoki ularning turli sifat va xususiyatlari bilan bog'liq bo'ladi. Mazkur birliklarning semantik tuzilishida so'zlovchining tinglovchi bilan nutqiy muloqotida kommunikativ maqsadini amalga oshirish uchun muhim bo'lgan kognitiv, kommunikativ, assotsiativ, obrazli-baholovchi, maqsadli-pragmatik unsurlar mujassamlashgan.

4. Mazkur protsessual frazeologizm bilan belgilanayotgan tushunchaning denotativ-signifativ mazmunini frazeologik ahamiyatga ega bilishning kognitiv elementi orqali taqdim etish mumkin. Bu element frazeologik birlikning ichki shaklini ochish orqali o'zini namoyon qiladi, ya'ni protsessual frazeologik ma'noni tushunishga kognitiv yondashuv bilan biz frazeologik birlik asosida bo'lgan tasvirni tasavvur qilamiz. Aynan u protsessual frazeologizmning barcha tarkibiy qismlarining bog'lanishini ko'rsatishga yordam beradigan va shu bilan frazeologik ma'no motivatsiyasini taqdim etishga yordam beradigan o'ziga xos mayoq bo'lib xizmat qiladi.

5. Kommunikativ element birlikning struktur-semantik mazmuni bilan chambarchas bog'liq bo'lib, u orqali so'zlovchiga ushbu frazeologik birlikning aniq nutqiy funksiyasini to'g'ri aniqlash va undan tegishli kommunikativ niyatni ifodalash uchun foydalanish imkonini beradi. U yoki bu protsessual birlikning kommunikativ aktning u yoki bu aspektida funksional mustahkamlanishi ko'p jihatdan ularning struktur-semantik va emotsional-ekspressiv tashkil etilishiga bog'liq.

6. Protsessual frazeologik birliklarning denotativ-signifikativ mazmuni va emotsional-ekspressiv tashkil etilishi nutqiy interaksiyada intensional-pragmatik elementni amalga oshirishga yordam beradi. Bu birliklar so'zlovchining oldindan rejalashtirilgan kommunikativ-pragmatik maqsadini amalga oshirish uchun qo'llaniladigan intensional markerlar vazifasini bajaradi.

7. Assotsiativ va obrazli-baholash elementlari protsessual birliklarning madaniy-milliy o'ziga xosligini bildiradi. Adresant frazeologizmning ichki shakliga joylangan obrazni taqdim etib, uni nutqiy muloqotning ma'lum bir madaniy ahamiyatga ega vaziyatida qo'llashi mumkin.

8. Ko'rib chiqilgan protsessual birliklarning struktur-semantik jihatdan uyushganligi va kommunikativ-pragmatik ma'nosi, bir tomondan, so'zlovchi tushib qolgan nutqiy vaziyatni vizual ifodalaydi, ikkinchi tomondan, u yoki bu protsessual birlikdan foydalanishdan keyingi nutqiy muloqot va nutq strategiyasini belgilaydi.

9. Rus rasmiy yozma yodgorliklari matnlarida qayd etilgan protsessual frazeologizmlar orasida XVII–XVIII asrlargacha o'z ma'nosini yo'qotgan va aksincha, qadimgi semantikasini saqlab qolgan frazeologizmlar mavjud. U yoki bu protsessual birliklarning qo'llanilishi va ma'lum darajada ularning uslubiy farqlanishini oldindan belgilab bergan ko'rib chiqilayotgan manbalarga xos ba'zi vaziyatlar aniqlandi.

10. Tahlil qilingan ba'zi protsessual frazeologizmlar rus tilining frazeologik lug'atlarida uchramaydi. Bu holat XVII–XVIII asrlardagi rus rasmiy hujjatlari matnlarida kundalik so'zlashuv nutqiga xos bo'lgan turg'un iboralarning yetarlicha o'rganilmaganligi bilan izohlanadi. Shu bois, rus rasmiy yozma yodgorliklari leksikasi va frazeologiyasini yanada chuqurroq tadqiq etish alohida va muhim ahamiyat kasb etadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

РАДЖАПОВА РЕГИНА РУСТАМОВНА

**ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ПАМЯТНИКАХ
РУССКОЙ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XVII–XVIII ВВ.:
КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**10.00.04 – Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии
(филологические науки)**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

Ташкент – 2026

**Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам
зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего
образования, науки и инноваций за B2025.1. PhD/Fil5576.**

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.
Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме))
размещён на веб-странице Научного совета (www.uzswlu.uz) и на Информационно-образовательном
портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Кулмаматов Дусмамат Саттарович,
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Сиддикова Ирода Абдузухуровна
доктор филологических наук, профессор (Член
Совета)

Хужанова Озода Тожиевна
доктор философии по филологическим наукам
(PhD), доцент

Ведущая организация:

Ургенчский государственный университет

Защита диссертации состоится «__» _____ 2026 г. в __ часов на заседании Научного
совета DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 по присуждению ученых степеней при Узбекском
государственном университете мировых языков по адресу: 100170, г. Ташкент, Учтепинский район,
квартал Г-9а, улица Кичик Халка Йули, дом 21а. Тел: (99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-91; e-
mail: uzswlu_info@mail.ru.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского
государственного университета мировых языков (зарегистрирована за № ____). Адрес: 100170, г.
Ташкент, Учтепинский район, квартал Г-9а, улица Кичик Халка Йули, дом 21а. Тел: (99871) 230-12-
91.

Автореферат диссертации разослан «_» __ 2026 года.
(реестр протокола рассылки № _ от «_» __ 2026 года)

И.М. Тухтасинов
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, д.пед.наук,
профессор

Х.Б. Самигова
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней,
д.филол.наук, профессор

Ж.А. Якубов
Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению ученых
степеней, д.филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании актуальными и востребованными являются исследования сохранившихся памятников деловой письменности, дающих достоверные сведения для изучения истории языков. В связи с этим анализ фразеологизмов, содержащихся в текстах этих источников, как неизданных, так и опубликованных, является одной из важных проблем современной филологической науки. Однако история и семантические свойства процессуальных фразеологизмов, встречающихся в деловых памятниках XVII–XVIII столетия, до настоящего времени остаются вне поля зрения лингвистов.

В мировой лингвистике основное внимание уделяется функционированию фразеологизмов в текстах памятников русской деловой письменности. Исследование их осуществляется в рамках семиотики, прагмалингвистики, лингвокультурологии и др. Поэтому анализ устойчивых словосочетаний, использованных в текстах русских деловых письменных памятников XVII–XVIII вв., считается одним из важных направлений современной мировой лингвистики. Среди них особое внимание привлекают к себе процессуальные фразеологизмы (ПФ), обозначающие ‘любые действия, состояния, свойства, изменения как процесс’. Лингвистическое исследование их в структурно-семантическом, грамматическом и коммуникативно-прагматическом аспектах определяет актуальность нашего диссертационного исследования.

В связи с достижением независимости Республикой Узбекистан актуальность приобретает «глубокое изучение, популяризация и пропаганда достижений науки зарубежных государств и отечественной науки»²⁴. Такой подход даёт возможность исследовать историю народов мира и их языков, в частности русского, путём привлечения письменных памятников, заключающих в себе интересные данные о фразеологизмах.

Представленное диссертационное исследование в определенной степени послужит выполнению задач, предусмотренных в ряде законодательных и нормативно-правовых актов: в Законе Республики Узбекистан № ЗРУ-576 от 29 октября 2019 года «О науке и научной деятельности», в Указе Президента от 29 октября 2020 года №УП-6097 «Об утверждении концепции развития науки до 2030 года»; в Указе Президента Республики Узбекистан от 6 ноября 2020 года № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана», в Указе Президента от 1 апреля 2021 года № УП-6198 «О совершенствовании системы государственного управления в сфере развития научной и инновационной деятельности», в Постановлении Президента от 19 мая 2021 года № ПП-5117

²⁴ Постановление Президента Республики Узбекистан от 17.02.2017 г. № ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности»

«О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», а также в Указе Президента от 28 января 2022 года № УП-60 «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы».

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий в Республике Узбекистан: «1. Формирование системы инновационных идей и путей их развития в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. До настоящего времени в мировой лингвистике исследование фразеологизмов остается одним из востребованных и актуальных задач. Освещению различных проблем образования, употребления и функционирования данных единиц языка посвящены огромное количество работ как отечественных ученых-лингвистов, так и русских и зарубежных фразеологов.

Следует особо отметить упорный труд, направленный на исследование устойчивых словосочетаний узбекского языка, что стало значительным вкладом наших отечественных фразеологов в формирование, становление и развитие узбекской фразеологии как самостоятельной науки: А.Ш.Шамаксудов, М.Хусаинов, Ш.У.Рахматуллаев, Я.Д.Пинхасов, Х.Бердиёров, Б.Юлдашев, К.М.Хакимов, М.К.Халикова, А.Э.Маматов, К.Т.Бозорбоев, Ш.Т.Алмаматова, М.Й.Вафоева, А.А.Насиров, А.Кочимов²⁵ и др.

Необходимо подчеркнуть высокие достижения узбекских ученых Л.И.Ройзензона, А.М.Бушуя, Е.А.Малиновского, М.Джусупова²⁶ в области изучения русской фразеологической науки.

²⁵ Шамаксудов А.Ш. Язык сатиры Муками (лексика и фразеология): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т.: САГУ, 1956. – 18 с.; Хусаинов М. Фразеология прозы писательницы Айдын: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд, 1959. – 18 с.; Рахматуллаев Ш.У. Некоторые вопросы узбекской фразеологии: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Т., 1966. – 1001 с.; Пинхасов Я.Д. Ҳозирги ўзбек адабий тили: лексикология ва фразеология. – Т.: Ўқитувчи, 1969. – 79 б.; Бердиёров Х., Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологиясига доир библиографик кўрсаткич. – Самарканд, 1977. – 38 б.; Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари: Филол. фан. д-ри. дисс. ... – Т., 1993. – 297 б.; Хакимов Қ.М. Ўзбек тилидаги содда гап қолиплари фразеологизмларнинг зарурий бирикувчанликлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Т., 1994. – 26 б.; Халикова М.К. Фразеология как форма отражения национального менталитета в языковой картине (на материале русского и узбекского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1999. – 26 с.; Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол. фан. д-ри. дисс. ... – Т., 2000. – 312 б.; Бозорбоев К.Т. Ўзбек сўзлашув нутқи фразеологизмлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Самарканд, 2001. – 22 б.; Алмаматова Ш.Т. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Т., 2008. – 23 б.; Вафоева М.Й. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Т., 2009. – 26 б.; Насиров А.А. Семантико-стилистические и национально-культурные особенности проverbsиальных фразеологизмов во французском, узбекском и русском языках: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – Т., 2016. – 29 с.; Кўчимов А. Француз ва ўзбек тилларида “қўл” компонентли соматик фразеологик бирликлар инсоннинг шахсий сифатларини ифодалаш воситаси сифатида // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал, 2016. – № 3 (11). – 96–101 бетлар.

²⁶ Ройзензон Л.И. Лекции по общей и русской фразеологии. – Самарканд, 1973. – 223 с.; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии. – Самарканд, 1982. – 114 с.; Малиновский Е.А. Формирование

Фразеологические единицы, употреблённые в текстах русских деловых памятников, были объектом исследования таких лингвистов, как О.В.Горшкова, Г.А.Селиванов, Ф.Е.Ткач, Т.Ф.Алексеева, Н.И.Тарабасова, Л.Я.Костючук, Н.А.Антанадзе, С.Г.Шулежкова, Н.П.Чмыхова, Н.Г.Самойлова, Н.П.Панкратова, С.С.Волков, Т.Г.Трофимович, Д.С.Кулмаматов, Н.Г.Благова, Е.И.Зиновьева, Н.А.Суворова, Л.М.Любимова²⁷.

Следует отметить, что до настоящего времени структурно-семантическая и структурно-грамматическая организованность процессуальных фразеологизмов, содержащихся в текстах русской деловой письменности XVII–XVIII вв., не была объектом специального изучения лингвистов в коммуникативно-прагматическом аспекте.

Связь диссертационного исследования с планом научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Тема диссертационной работы включена в план научно-исследовательских работ Узбекского государственного университета мировых языков № И-245/11 по направлению «Актуальные вопросы современного языкознания».

русской фразеологической теории в XX веке: монография. – Самарканд, 2007. – С. 4–131.; Джусупов М. Фразеология русского языка: лингвистические и методические проблемы: монография. – Т.: Фан, 2008. – 223 с.

²⁷ Горшкова О.В. Язык московских грамот XIV–XV веков (лексика и фразеология): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М.: МГУ, 1951. – 15 с.; Селиванов Г.А. Фразеология новгородских договорных грамот XIII–XIV вв.: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1952. – 351 с.; Ткач Ф.Е. Язык деловых документов канцелярии Богдана Хмельницкого (лексика и фразеология): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Львов, 1954. – 16 с.; Алексеева Т.Ф. Лексика и фразеология южнорусских грамот XIV–XV вв.: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1956. – 396 с.; Тарабасова Н.И. Об одном фразеологизме в частной переписке XVII в. // Исследования по лингвистическому источниковедению. – М.: Наука, 1963. – С. 144–155; Костючук Л.Я. Устойчивые словосочетания в деловом языке (по грамотам XI–XIV веков): структурно-грамматическая характеристика: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1964. – 22 с.; Антанадзе Н.А. Лексико-фразеологический состав судебных 1497 и 1550 гг.: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тбилиси: ТГПИ им. А.С. Пушкина, 1965. – 26 с.; Шулежкова С.Г. Устойчивые словосочетания в языке официально-деловых документов южноуральских крепостей XVIII века: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1967. – 20 с.; Чмыхова Н.П. Устойчивые сочетания слов в грамотах Кирилло-Белозерского монастыря (XIV–XVI вв.) // Проблемы фразеологии и задачи ее изучения в высшей и средней школе. – Вологда, 1967. – С. 301–311; Самойлова Н.Г. Устойчивые словосочетания в частной переписке XVII – начала XVIII вв. (к вопросу о формировании устойчивых словосочетаний): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1969. – 17 с.; Панкратова Н.П. К истории лексики и фразеологии XVII века (на материале частной переписки): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1970. – 16 с.; Селиванов Г.А. Фразеология русской деловой письменности XVI–XVII веков: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – М.: МГПИ, 1973. – 50 с.; Волков С.С. Стилиевые лексико-фразеологические средства деловой письменности XVII века: на материале челобитных: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Л., 1980. – 488 с.; Трофимович Т.Г. Фразеологизированные средства номинации в Уложении 1649 года: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1981. – 24 с.; Кулмаматов Д.С. Бить челом. – М.: Наука, 1994. – № 1. – С. 109–113; Благова Н.Г. Лексика и фразеология памятников русского права XVII века (на материале Уложения 1649 г.). – СПб: Изд-во С.-Петербург.ун-та, 1998. – 104 с.; Зиновьева Е.И. Записные кабальные книги Московского государства XVI–XVII веков: Структура. Лексика. Фразеология. – СПб.: Изд-во С.-Петербург.ун-та, 2000. – 240 с.; Суворова Н.А. Фразеологизмы как экспликатеры модального значения возможности в русском языке второй половины XVII – начала XVIII веков (на материале памятников деловой письменности): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Калининград, 2001. – 21 с.; Кулмаматов Д.С. Холоп твой - общий ваш холоп // Русская речь. – М.: Наука, 2003. – № 4. – С. 69–72; Любимова Л.М. Социальные модели устойчивых формул деловых памятников как объект исторической фразеологии // Вестник ЧитГУ. Серия 8. Филология. – Чита: ЧитГУ, 2009. – № 4 (55). – С. 134–140.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении структурных и семантических свойств процессуальных фразеологизмов, содержащихся в текстах памятников русской деловой письменности XVII–XVIII вв., с точки зрения их коммуникативно-прагматических особенностей.

Задачи исследования:

проанализировать в русле лингвистического источниковедения историю изучения фразеологизмов в русской деловой письменности;

рассмотреть на материале текстов русской деловой письменности XVII–XVIII вв. лексико-семантические особенности устойчивых словосочетаний, имеющих в структуре своего значения общую категориальную сему ‘процессуальность’;

исследовать, на основе текстов русской деловой документации XVII–XVIII вв., семантику процессуальных фразеологизмов, передающихся посредством денотативно-сигнификативного и коннотативного макрокомпонентов, для отражения экстралингвистических факторов формирования целостного значения данных единиц языка;

охарактеризовать коммуникативно-прагматические свойства анализируемых процессуальных фразеологизмов, использующихся в русских деловых памятниках XVII–XVIII вв., с пропозиционным содержанием в виде типов иллокутивного акта.

Объектом исследования являются процессуальные фразеологизмы, содержащиеся в текстах русской деловой письменности XVII–XVIII вв.

Предметом исследования являются структурно-семантические свойства и коммуникативно-прагматические особенности процессуальных фразеологизмов.

Методы исследования определяются указанными выше задачами. Для лингвистического анализа избраны методы: описательный, коммуникативно-функциональный и компонентного анализа.

Научная новизна исследования:

определены на основе анализа научной литературы и памятников русской деловой письменности XVII–XVIII вв. устойчивые словосочетания с общей семой ‘процессуальность’, подразделяющиеся на «процессуальные фразеологизмы», «фразеологизированные перформативные конструкции», «фразеорефлексы», «устойчивые фразы», «суггестивные фразы», и категориальные признаки (лексическая неделимость, фразеологичность значения, идиоматичность), отличающие их от лексикализованных и метафорических сочетаний;

доказано, что главными деталями семантической модификации состава процессуальных единиц, содержащихся в русских деловых документах XVII–XVIII вв., являются экспрессивность, эмотивность и оценочность, выражающие в фразеологическом значении субъективное эмоционально-оценочное отношение, через которое показывается коммуникативно-прагматическая цель говорящего в речевом акте;

на материале текстов русских деловых памятников XVII–XVIII вв. раскрыто свойство семантической структуры денотативно-сигнификативного и коннотативного макрокомпонентов, которые выявляют структурно-семантическую организованность процессуальных фразеологизмов, представляющихся субкатегориями действия, деятельности, состояния, отношения и бытийности;

доказаны, что коммуникативно-прагматические особенности процессуальных фразеологизмов, фразеологизированных перформативных конструкций, фразеорефлексов, устойчивых, а также суггестивных фраз, употребленных в текстах русских деловых памятников XVII–XVIII вв. с пропозиционным содержанием, служат для передачи таких типов речевого (иллокутивного) акта, как ассертивы, директивы и декларативы.

Практические результаты исследования:

результаты работы вносят определенный вклад в исследование и разработку проблемы теории языка, русской исторической и современной фразеологической науки, семантики и прагмалингвистики;

комплексное изучение категориальной семы ‘процессуальность’ способствует формированию понятия о структурно-семантической и структурно-грамматической организации фразеологического состава, стержневым компонентом которого выступает глагол;

результаты исследования содействуют расширению и углублению теоретических представлений о самой природе таких устойчивых словосочетаний, как процессуальные фразеологизмы, фразеологизированные перформативные конструкции, фразеорефлексы, устойчивые фразы, суггестивные фразы;

анализ коммуникативно-прагматического содержания устойчивых словосочетаний помогает выявить ритуалы общения административно-правовой и деловой сферы исследуемого периода, в которых процессуальные фразеологизмы употребляются как активные речевые формулы в том или ином иллокутивном акте речевого взаимодействия коммуникантов.

Достоверность результатов исследования обосновывается использованием фразеологизмов, содержащихся в текстах русской деловой письменности XVII–XVIII вв., методами научного анализа, общенаучными и теоретическими положениями, большим объемом исследованного теоретического и практического материалов, опубликованностью статей в республиканских и зарубежных журналах, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан, на международных и республиканских конференциях, внедрением научных заключений и рекомендаций в практику, подтверждением полученных результатов полномочными органами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость настоящего исследования объясняется освещением теоретических вопросов изучения процессуальных фразеологизмов, содержащихся в текстах деловой документации XVII–XVIII вв.; определением специфики структурно-семантической организации

процессуальных фразеологизмов; выявлением влияния компонентного состава на создание целостного фразеологического значения, определяющего коммуникативно-прагматические свойства данных единиц в процессе речевого взаимодействия коммуникантов; уточнением представления об образно-мотивационных основах устойчивых словосочетаний, репрезентирующих национально-культурную специфику русского народа.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования его результатов в преподавании вузовских курсов «Лексикология русского языка», «Историческая фразеология русского языка», «История русского литературного языка», «Лингвистическая прагматика», а также при чтении спецкурсов и проведении семинарских занятий по лингвистическому источниковедению в системе высшего образования, написании диссертационных работ и монографий.

Внедрение результатов исследования. Материалы исследования, посвященные изучению и анализу процессуальных фразеологизмов на материале памятников русской деловой письменности XVII–XVIII вв., внедрены:

теоретические заключения о том, что на основе анализа научной литературы и памятников русской деловой письменности XVII–XVIII вв. определяются устойчивые словосочетания с общей семой ‘процессуальность’, подразделяющиеся на «процессуальные фразеологизмы», «фразеологизированные перформативные конструкции», «фразеорефлексы», «устойчивые фразы», «суггестивные фразы», и категориальные признаки (лексическая неделимость, фразеологичность значения, идиоматичность), отличающие их от лексикализованных и метафорических сочетаний, были применены в инновационном проекте Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «Ахборот-қидирув тизимлари (Google, Yandex, Google translate) учун автоматик ишлов бериш воситаси – ўзбек тилининг морфолексикони ва морфологик анализатори дастурий воситасини яратиш» № IL-402104209 (справка № 04/1-5747 ТГУУзяЛ от 1 декабря 2025 года). На этом проекте были представлены исследования о семантике процессуальных фразеологизмов русской деловой письменности XVII–XVIII вв. с применением метода функционально-параметрического анализа. В рамках данного проекта полученные научные результаты диссертации и выработанные на их основе практические рекомендации способствовали совершенствованию программ и заданий по созданию картотеки электронной платформы;

практические заключения о том, что главными деталями семантической модификации состава процессуальных единиц, содержащихся в русских деловых документах XVII–XVIII вв., являются экспрессивность, эмотивность и оценочность, выражающие в фразеологическом значении субъективное эмоционально-оценочное отношение, через которое показывается коммуникативно-прагматическая цель говорящего в речевом акте, были применены в практическом проекте под руководством доктора

филологических наук, профессора Маджидовой Раъно Уришевны при содействии Узбекского государственного университета мировых языков «Хорижий тилларда сўзлашувчилар учун ўзбек тилини интенсив ўргатувчи мультимедиа маҳсулотларини яратиш», выполненного в рамках Государственного научно-технического проекта 2020-2022 гг. №FZ-2019062034 (справка № 24/747 УзГУМЯ от 20 ноября 2025 года). В результате, анализ семантических модификаций процессуальных фразеологизмов помог создать глоссарий национально-культурных слов узбекского и русского языков, составленный в рамках данного проекта;

практические заключения о том, на материале текстов русских деловых памятников XVII–XVIII вв. раскрывается свойство семантической структуры денотативно-сигнификативного и коннотативного макрокомпонентов, которые выявляют структурно-семантическую организованность процессуальных фразеологизмов, представляющихся субкатегориями действия, деятельности, состояния, отношения и бытийности, были применены в практическом проекте под руководством доктора филологических наук, профессора Маджидовой Раъно Уришевны при содействии Узбекского государственного университета мировых языков «Хорижий тилларда сўзлашувчилар учун ўзбек тилини интенсив ўргатувчи мультимедиа маҳсулотларини яратиш», выполненного в рамках Государственного научно-технического проекта 2020-2022 гг. №FZ-2019062034 (справка № 24/747 УзГУМЯ от 20 ноября 2025 года). В результате были представлены исследования, послужившие основой для создания комплекса мультимедийных продуктов на узбекско-русском языке для носителей иностранных языков. Научные выводы и практические результаты диссертации относительно процессуальных фразеологизмов посодействовали освещению проблем перевода на узбекский язык устойчивых словосочетаний с категориальной семой 'процессуальность' в русском языке, что стало составляющей частью материалов для подготовки всех видов учебно-методических и познавательных ресурсов в рамках данного проекта;

практические заключения о том, что коммуникативно-прагматические особенности процессуальных фразеологизмов, фразеологизированных перформативных конструкций, фразеорефлексов, устойчивых, а также суггестивных фраз, употребленных в текстах русских деловых памятников XVII–XVIII вв. с пропозиционным содержанием, служат для передачи таких типов речевого (иллокутивного) акта, как ассертивы, директивы и декларативы, были использованы в инновационном проекте Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «Ахборот-қидирув тизимлари (Google, Yandex, Google translate) учун автоматик ишлов бериш воситаси – ўзбек тилининг морфолексикони ва морфологик анализатори дастурий воситасини яратиш» № IL-402104209 (справка № 04/1-5747 ТГУУзяЛ от 1 декабря 2025 года). В итоге были внедрены выводы и практические результаты диссертации о коммуникативно-прагматической организованности процессуальных

фразеологизмов русской деловой письменности XVII–XVIII вв., которые нашли свое отражение в обогащении содержания монографии и способствовали совершенствованию программ и пособий в рамках данного инновационного проекта.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования прошли апробацию в виде научных докладов, обсуждённых на 3-х международных и 3-х республиканских конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 14 научных работ. Из них 5 научных статей были опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертации, 3 статьи – в зарубежных научных журналах, 6 тезисов – в научных сборниках республиканских и международных конференций.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Основной текст работы составляет 124 страницы компьютерного текста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, охарактеризованы цели и задачи, объект и предмет исследования. Показано соответствие исследования основным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан. Изложены практические результаты и научная новизна исследования, раскрыты научное и практическое значение исследования. Приведены сведения о внедрённых результатах исследования, об апробации материалов, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Теоретические проблемы исследования фразеологических единиц русской деловой письменности»** рассматривается история разработки проблемы изучения устойчивых словосочетаний в памятниках русской деловой письменности; анализируются некоторые научно-исследовательские работы, посвящённые анализу устойчивых словосочетаний в различных жанрах русской деловой письменности; описывается понятие процессуальных фразеологизмов, даётся общая характеристика прагматической категории процессуальных фразеологических единиц в современном русском языке.

В XX в. в лингвистике системное изучение фразеологического материала начинает проводиться в грамматическом, семантическом и стилистическом аспектах после выхода в свет научно-исследовательских работ В.В.Виноградова²⁸. Он впервые в языкознании вводит термин

²⁸ Виноградов В.В. Русский язык: (Грамматическое учение о слове). – М.-Л.: Гос. учеб.-пед. изд-во, 1947. – 783 с.; Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Сборник статей и материалов. – М.-Л., 1947. – С. 339–364; Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 319 с.

«фразеологические обороты глагольного типа»²⁹ по отношению к словосочетаниям, которые имеют значение процессуальности и характеризуются специфическими морфологическими категориями лица, залога, вида, времени и наклонения. Термин «процессуальный фразеологизм» стал употребляться с 70-х гг. XX века и был предложен и введен в употребление А.М.Чепасовой³⁰, основателем Челябинской фразеологической школы.

Начиная со второй половины XX в. процессуальные фразеологизмы стали объектом изучения ряда учёных-лингвистов: М.Т.Тагиева, Г.В.Бажутиной, Г.И.Лебедевой, В.Г.Дидковской, Ф.И.Никоновой, О.И.Жмурко, Л.П.Гашевой, Е.Е.Ивановой, О.В.Наролиной, Г.В.Макович, И.Г.Казачук, В.А.Лебединской, А.В.Свиридовой, Н.Б.Усачёвой, Л.Н.Корниловой, В.И.Кабыш³¹.

Следует отметить, что разные аспекты структуры и семантики процессуальных фразеологизмов на материале только русского языка были исследованы опытными фразеологами Челябинской фразеологической научной школы: А.М.Чепасовой, Л.П.Гашевой, И.Г.Казачук, А.В.Свиридовой, Л.Н.Корниловой³².

²⁹ Виноградов В.В. О взаимодействии лексико-семантических уровней с грамматическими в структуре языка // Мысли о современном русском языке: Сб. статей / Под ред. акад. В.В. Виноградова. – М., 1969. – С. 17.

³⁰ Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: Учеб. пособие – Челябинск: Челяб. пед. ин-т, 1974. – 100 с.;

³¹ Тагиев М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка (опыт исследования фразеологических единиц по окружению): Монография. – Баку: Маариф, 1966. – 251 с.; Бажутина Г.В. Особенности внешних связей глагольных фразеологизмов в сопоставлении со связями переменного словосочетания (глагольное управление): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1975. – 25 с.; Лебедева, Г.И. Категория наклонения процессуальных фразеологизмов в современном русском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1978. – 23 с.; Дидковская В.Г. Сочетаемость глагольных фразеологизмов и фразеологических сочетаний со словом (на материале языка конца XVIII – начала XIX вв.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1978. – 15 с.; Никоновой Ф.И. Категория вида фразеологических единиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1979. – 17 с.; Жмурко О.И. Глагольная фразеология русского языка второй половины XVIII в. (на материале басен): Дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1980. – 191 с.; Гашева Л.П. Порядок расположения компонентов во фразеологизмах процессуальной семантики в современном русском языке (модель словосочетания): Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1984. – 180 с.; Иванова Е.Е. Глагольный компонент фразеологизма как системообразующий фактор // Системные связи и отношения фразеологизмов. – Свердловск, 1989. – С. 60–68; Наролина О.В. Грамматическая семантика глагольно-именных фразеосочетаний русского языка // Системность языковых средств и их функционирования / Межвуз. сб. тр. – Куйбышев: КГУ, 1989. – С. 21–26; Макович Г.В. Семантические и синтаксические свойства и функции инфинитивной формы процессуальных фразеологизмов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1992. – 262 с.; Казачук И.Г. Составляющие и природа управления процессуальных объектных фразеологизмов модели словосочетания: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1993. – 233 с.; Лебединская В. А. Взаимодействие семантических и грамматических свойств процессуальных фразеологизмов: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Курган, 1996. – 312 с.; Свиридова А.В. Семантические и грамматические свойства процессуальных фразеологизмов с компонентом НЕ: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1996. – 268 с.; Усачева Н.Б. Структурные и семантические свойства фразеологизмов с компонентом «иметь»: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 1998. – 212 с.; Гашева Л.П. Позиция процессуальных фразеологизмов в предложении (семантико-грамматический и коммуникативный аспекты): Дисс. ... д-ра филол. наук. – Челябинск, 1999. – 609 с.; Корнилова Л.Н. Структурно-семантические и морфологические свойства процессуальных фразеологизмов со значением становления: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2000. – 221 с.; Кабыш В.И. Структурные и семантические свойства фразеологизмов с компонентами брать/взять: Дисс. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2003. – 216 с.

³² Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: Учеб. пособие – Челябинск: Челяб. пед. ин-т, 1974. – 100 с.; Гашева Л.П. Порядок расположения компонентов во фразеологизмах процессуальной семантики в современном русском языке (модель словосочетания): Дис. ... канд. филол. наук.

Квалифицированные учёные Курганской фразеологической научной школы внесли отдельный вклад в изучение семантической структуры и в определение семантических субкатегорий процессуальных фразеологизмов: В.А.Лебединская, Н.Б.Усачева, Б.В.Туркина, Ю.С.Жакина, А.А.Соколова³³.

Проведенный выше обзор научно-исследовательских работ показывает, что процессуальные фразеологизмы, содержащиеся в памятниках русской деловой письменности, не были объектом специального лингвистического исследования.

В нашем понимании, процессуальные фразеологизмы – это устойчивые выражения из двух и более слов, обозначающих ‘любые действия, состояния, свойства, изменения как процесс’³⁴. Данные единицы наделены категориальной семой ‘процессуальность’ и обозначают различного рода деятельность, состояние и отношение человека к кому-либо или к чему-либо.

Важнейшими признаками рассматриваемых нами ПФ являются:

а) единство семантического содержания, характеризующегося обычно переносностью, метафоричностью значения, например: «держи к нему | несуменную веру» (*держать несуменную веру*) – ‘доверять незабвенно, неизгладимо, полностью кому-либо’; «не пѣсти меж двор» (*меж двор пустить*) – ‘разорить, довести до нищеты кого-то’; «приложил рѣку» (*приложить (прикладывать) руку*) – ‘1) принять участие в чем-либо; 2) тщательно заняться каким-либо делом; 3) расписаться в документе; б) в текстах памятников деловых документов XVII–XVIII вв. обобщённо-целостное значение проанализированных ПФ в какой-то степени вытекает из компонентного состава, входящего в него слов (*смирять монастырским смиреніем; сменить / положить гнев на милость; снять с себя крест*); в) повторяемость словосочетания в конкретном значении и с определённой целью (*дать на поруки; взять к делу; Бог по сердцу положит*).

Одной из задач настоящего исследования является анализ коммуникативно-прагматической категории ПФ, использующихся в русских деловых памятниках XVII–XVIII вв., с пропозиционным содержанием в виде типов иллокутивного акта. Следовательно, необходимо обратиться к истории возникновения классической теории речевых актов (ТРА), которая впоследствии стала ядром прагматики.

– Челябинск, 1984. – 180 с.; Свиридова А.В. Семантические и грамматические свойства процессуальных фразеологизмов с компонентом НЕ: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1 996. – 268 с.; Казачук И.Г. Составляющие и природа управления процессуальных объектных фразеологизмов модели словосочетания: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 1993. – 233 с.; Корнилова Л.Н. Структурно-семантические и морфологические свойства процессуальных фразеологизмов со значением становления: Дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2000. – 221 с.;

³³ Лебединская В.А. Субкатегории процессуальных фразеологизмов // Вестник Челябинского гос. пед. ун-та. Сер. 3. Филология. – Челябинск, 1997. – № 2. – С. 38–49; Усачева Н.Б. Структурные и семантические свойства фразеологизмов с компонентом «иметь»: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 1998. – 212 с.; Туркина Б.В. Процессуальные фразеологизмы субкатегории состояния в современном русском языке. – Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 2002. – 220 с.; Жакина Ю.С. Процессуальные фразеологизмы субкатегории деятельности: Дисс. ... канд. фил. Наук. – Курган, 2003. – 276 с.; Соколова А.А. Процессуальные фразеологизмы субкатегории отношения в современном русском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Курган, 2004. – 291 с.

³⁴ Челябинская фразеологическая школа / Научно-исторический очерк. – Челябинск: ЧГПУ, 2002. – С. 18.

В связи с появлением ТРА сформировался в мировом языкознании, в частности в русском, новый раздел семиотики – лингвопрагматика, изучающая особенности единиц системы языка, проявляющиеся в ходе их целенаправленного применения носителями языка в речевом акте³⁵. По мнению белорусского лингвиста Б.Ю.Нормана, «прагматика – это область знаний, которая изучает поведение языковых знаков в реальных процессах коммуникации»³⁶.

Последнее определение термина «прагматика», на наш взгляд, является наиболее приемлемым, которое даёт возможность сфокусировать наше внимание на речевом взаимодействии «челобитчика» и «государя», являющимися значимыми участниками прагматической коммуникации. В ней речевой акт, совершаемый адресантом, имеет чёткую структуру и конечную цель – каким-либо образом воздействовать на адресата. Следовательно, речевое обращение челобитчика к государю строится на принципах аргументативного дискурса³⁷: 1) несмотря на неравенство социальных статусов адресант-заявитель подчиняет все коммуникативные стратегии своей основной интенции – убедить или переубедить в чем-либо адресата-получателя; 2) челобитчик, стремясь добиться желаемого от государя, предпринимает речевой ход с соблюдением правил этикета, чтобы обеспечить приятное и успешное общение. Важной особенностью такого коммуникативного стиля является широкое использование ПФ, ядро которых составляют глаголы. Анализ коммуникативно-прагматического содержания высказываний свидетельствует о том, что они, во-первых, обозначают существование определённых социальных отношений между собеседниками; во-вторых, отражают ритуалы общения административно-правовой и деловой сферы исследуемого периода; в-третьих, служат своего рода речевым клише, употребляющимся с целью установить речевой контакт с визави.

Во второй главе **«Структурно-семантическая организованность процессуальных фразеологизмов в русских деловых памятниках XVII–XVIII вв.»** рассматриваются денотативно-сигнификативный и коннотативный макрокомпоненты, функционирующие в структуре значения исследуемых ПФ, а также осуществляется подробный анализ семантических свойств ПФ субкатегории бытийности и с компонентом «быть».

Мы, разделяя мнение с А.М.Мелерович, приходим к выводу о том, что фразеологическое значение в анализируемых ПФ передаётся посредством денотативно-сигнификативного и коннотативного макрокомпонентов³⁸.

³⁵ Словарь русского языка: в 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований / Под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М.: Рус.яз.; Полиграфресурсы, 1999 // <https://kartaslov.ru/значение-слова/прагматика>.

³⁶ Норман Б.Ю. Лингвистическая прагматика на материале русских и других языков. – Минск: БГУ, 2009. – С. 9.

³⁷ «Аргументативный дискурс понимается как процесс социальной коммуникации, в процессе которой коммуниканты преследуют цель выгодным для адресанта образом воздействовать на сознание адресата и убедить его в чем-то, изменив тем самым его когнитивное пространство» (см.: Космодемьянская В.И. Стратегии и тактики в аргументативном полемическом дискурсе // Политическая лингвистика, 2016. – №01 (55). – С. 99–102.

³⁸ Мелерович, А.М. Семантический анализ ФЕ // Филологические науки. – 1979. – № 5. – С. 13.

Основанием для такого заключения является, во-первых, материал исследования – памятники деловой письменности XVII–XVIII вв., а именно, жанровая разновидность и особенность текстов; во-вторых, чисто языковая ситуация и коммуникативно-прагматическая ситуация, а также свойства языковой личности в момент использования того или иного фразеологизма.

Естественно, при этом возникает вопрос – какая связь устанавливается между предметно-логическим содержанием компонентов и элементами структуры ФЕ относительно фразеологического значения, закреплённого за фразеологизмом? При рассмотрении структурно-семантической организованности ФЕ следует, прежде всего, обратить внимание на её внутреннюю форму (ВФ), чтобы определить денотативно-сигнификативный аспект фразеологического значения. Данное языковое явление можно проследить путём анализа ряда ПФ:

1. «Не попадися в глаза» (*попа́даться в глаза*) – «Ты свѣтъ мои поиди | проведаячи и не попадися свѣтъ мои неприятелем в глаза» (Московская деловая и бытовая письменность XVII в. – далее – МДБП XVII в., с. 18).

Попа́даться в глаза имеет яркую образную основу ВФ, благодаря которой содержательная структура ФЕ отражается конкретно. В данном случае компонент *глаза* – основной орган чувств человека, который отвечает за восприятие и анализ объектов окружающей действительности. Вместе с глаголом в значении ‘оказываться уличенным; быть пойманным при совершении чего-либо’ компонент *глаза* со смыслом ‘субъективное, чувственное познание кого-либо’ дополняет и усиливает обобщённое значение ФЕ в целом ‘случайно привлекать к себе чьё-либо внимание, быть замеченным, увиденным кем-либо’.

2. «Свернувь головы» (*свернуть голову*) – «Все кричать что домъ мои прекрасень, | и англома́нїа, уже давное время свернувь головы не | даёт видеть, что сеи агличанинь» (Памятники московской деловой письменности XVIII в. – далее – ПМДП XVIII в., с. 62);

Здесь складывается объективная информация о фразеологическом значении оборота *свернуть голову*, т.к. необязательно выводить целостное понятие, вычленив каждый компонент единицы. ВФ указанного оборота связана со словом *голова* – верхней частью человеческого тела, внутри которого содержится мозг. Мозг получает и обрабатывает информацию, а также управляет всеми ее потоками, поступающими извне, а также стимулирует внутреннюю среду человеческого организма. Если сильным ударом повернуть, сдвинуть на сторону и закрутить голову кому-либо, то это неизменно может привести к летальному исходу. Компонент *свернуть*, сочетаясь со словом *голова*, выражает угрозу лишить жизни, уничтожить кого-либо.

Фрагмент действительности, зафиксированный во фразеологическом значении, может отражаться и в «семах различной степени обобщенности – групповых, субкатегориальных, категориальных, которые составляют

номинативную часть значения»³⁹. Чтобы показать данное языковое явление обратимся к следующим ПФ, содержащимся в текстах памятников русской деловой письменности XVII–XVIII вв.:

1. «Разум при|ложит» (*приложить ум / разум*) – «Ты себѣ | получил на|прасную лиишнѣю волокиту і убыток | і ты гсдрь о том изволь свои разум при|ложит» (Грамотки, с. 37).

Приложить ум / разум состоит из переходного глагола *приложить*, который под воздействием значения отвлечённого существительного *разум* обретает дополнительное к прямому смыслу понятие ‘дойти до смысла чего-либо, вникнуть в суть чего-либо, осмыслить что-либо, разобраться в чём-либо’. Абстрактный компонент в структуре данного фразеологизма даёт нам зрительное представление о способности человека думать, рассуждать, принимать и усваивать какую-либо информацию. Следовательно, фразеологическое значение анализируемого фразеологизма не опирается на дискурсивное содержание (*приложить* – ‘направить действие чего-либо на что-либо, применить’), а оно основано на образе абстрактного и духовного смысла слов *разум*.

Таким образом, можно заключить, что денотативно-сигнификативный макрокомпонент семантической структуры ФЕ, с одной стороны, содержит информацию о том или ином явлении действительности, которое можно типично представить и подразумевать; с другой стороны, именно благодаря ему появляется возможность понять гештальт-структуру фразеологизма в целом, соответственно, установить связь с мотивацией фразеологического значения.

Следует заметить, что в структуре значения исследуемых ПФ наряду с денотативно-сигнификативным компонентом функционирует и коннотативный, который находится в сложном единстве с ФЕ. Данное обстоятельство объясняется, в частности, одним из жанров рассматриваемых нами источников – эпистолярным, содержащим немалое количество употребления ПФ. Письма написаны языком, близким к народно-разговорному языку того времени, следовательно, адресант в своих высказываниях при помощи ФЕ старается выразить адресату субъективное эмоционально-оценочное отношение. Об этом свидетельствуют следующие примеры, выражающие отрицательное отношение:

1. «КожѸ с плечеи спустили» (*спустить кожу кому-либо*) – «По|брали и такъ батогами били что и кожѸ с плечеи спустили» (Грамотки, с. 281).

Данный ПФ обозначает ‘вид телесного наказания’. В буквальном смысле имеется в виду ‘содрать (снять) верхний слой на теле человека’. Образ фразеологизма восходит к древнейшему виду страшной и мучительной казни, при которой человека практически лишали самой чувствительной части тела – кожи⁴⁰. На данном органе находятся все нервные окончания, и он защищает

³⁹ Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов. – Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2006. – С. 30.

⁴⁰ Сдирание кожи |Монестье Мартин. Смертная казнь (История и виды высшей меры наказания от начала времен до наших дней)| // <https://history.wikireading.ru/162408?ysclid=ls49zmnzfo461483781>

организм от внешнего воздействия⁴¹. Глагол *спустить* употребляется в переносном значении ‘наказывать кого-либо методом повреждения кожи, вызывающего нестерпимую боль’. На первый взгляд можно прийти к мнению, что данный фразеологизм обозначает физическое страдание субъекта, но семный анализ главного слова позволяет выявить признак интенсивности выполняемого действия – это бить, сечь кого-либо, направленный на достижение конечного результата. Конечным итогом выполняемого действия является проучить или вразумить кого-либо. Из этого вытекает, что под предметно-логическим содержанием ФЕ скрывается признак динамичности совершаемого действия, который приводит к эмоционально-оценочному его восприятию. Другими словами, употребляя в коммуникативном акте фразеологизм *спустить кожу*, говорящий субъективно выражает чувство гнева, ненависти.

Среди объектов нашего исследования можно найти ПФ, которые выражают действия и движения человека, а также обозначают его разнообразную деятельность: мыслительную, коммуникативную. Если в первом случае подразумевается манера поведения человека, то во втором – этика общения. В целом, они отражают различную сферу жизни человека, систему материальных и нравственных ценностей. Значит, в коннотативных семах данных анализируемых единиц вербально выражается результат оценочной деятельности индивида (ср.: *мутить миром* (Грамотки, с. 297); *творить блуд* (МДП XVII в., с. 49,281); *приложить руки* (Грамотки, с. 30); *выйти / навести на след* (Грамотки с. 277,278)).

Мы, присоединяясь к мнению учёных-фразеологов Л.А.Киселевой, Н.А.Лукьяновой, И.А.Стернина, В.И.Шаховского, В.К.Харченко⁴², считаем целесообразным обозначить конstituентами коннотации экспрессивность, эмоциональность (эмотивность) и оценочность.

ПФ с семой ‘бытия’ обозначают те процессы, признаки и явления, которые есть, существуют. Следовательно, в основе таких ФЕ лежит понятие ‘существовать, являться, находиться, жить’. Например, ФЕ «жить в служках» (*жить в служках*) обозначает род занятий, и поэтому фразеологическое значение ‘бытийности’ сочетается с семой ‘деятельности’, которая указывает на вытекающее из этого понятие ‘работать, служить’. Соответственно, оборот обладает семантикой ‘быть в подчинении при архиерее; быть слугой в монастыре’. В данном фразеологизме значение ‘собственно существования, бытия посредством исполнения разного рода обязанностей при монастыре’ представляется глаголом *жить*: «Прикажи |

⁴¹ См.: КОЖА | Самый большой орган человека| // https://dzen.ru/a/ZHTPiaFy_VjnyJN3?experiment=931375

⁴² Киселева Л.А. Язык как средство воздействия: (на материале эмоционально-оценочной лексики современного рус. яз.): лекции спецкурса. – Л., 1971. – 59 с.; Лукьянова Н.А. О соотношении понятий экспрессивности, эмоциональности, оценочности // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования: Сб. науч. тр. – Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т, 1976. – С. 3–20; Стернин И.А. Проблемы анализа структуры значения слова. – Воронеж: Воронеж. ун-т, 1979. – 156 с.; Шаховский В.И. Эмотивный компонент значения и методы его описания: учебное пособие к спецкурсу. – Волгоград: ВГПИ, 1988. – 96 с.; Харченко В.К. Переносные значения слова. – Изд. 2-е. – М.: URSS, 2009. – 195 с.

челавка нашава бѣглова поимать| в Пѣтемле в Болдине монастыре во дѣчках
жить илю в служках» (Грамотки, с. 133).

Как показывают результаты проведённого анализа, денотативно-сигнификативный вместе с коннотативными макрокомпонентами выражают антропоцентричность характеризуемого понятия, зафиксированная в семантике ФЕ.

В текстах анализируемых нами источников имеются антропокалливативные ПФ со следующей семантикой:

1) 'жить впроголодь' – *питаться миром / воздухом* (дословно: 'бедствовать, голодать, недоедать'): «Мартынь | Василевичъ а ѿ топерво **миром питаюсь** потомѸ что скѸ|день и бѣден а окѸпитца нѣчемъ» (Грамотки, с. 76);

2) 'жить нищенством, милостыней' – *кормиться (перебиваться, питаться) Христовым именем* (АЮ, с.228); *скитаться (ходить / идти / пойти) по миру* (Грамотки, с. 298); *скитаться (шататься) меж двор (по дворам)* (МДБП, с.114) (дословно: 'жить /существовать, прося милостыню').

Следует обратить внимание на то, что в исследуемых материалах встречается большое количество ПФ с компонентом «быть». Как показывает метод компонентного анализа, эти единицы являются продуктивными репрезентантами психофизиологического состояния (*быть / пребывать в большой скорби/ в печали / в гневе / в слезах* (Грамотки, с.: 15,23, 24,118,147,258), (МДБП, с. 69); *быть в думе / в разуме* (МДБП, с.238,287)), а также и социального (*быть в вечном бесчестье* (Грамотки, с. 83); *быть в оскорблении* (Грамотки, с. 258); *быть в позоре* (МДБП, с. 49)) состояния человека. Употребляя оборот, субъект выражает соответствующую реакцию на какие-либо проявления и протекания действия или признака. Соответственно, использование таких ФЕ вызваны внешними факторами, на которые человек может заметно эмоционально отреагировать.

Подводя итоги, можно заключить, что в ПФ с семой 'бытия' и в ПФ с компонентом «быть» степень проявления процессуальности минимальна, потому что такие ФЕ указывают на процесс, происходящий непринужденно и внезапно. Одной из главных причин осуществляющегося таким образом действия является психико-эмоциональные переживания человека в момент речевой коммуникации.

В третьей главе «**Функционирование процессуальных фразеологизмов в текстах русской деловой документации XVII–XVIII вв.**» даётся характеристика таких процессуальных фразеологизмов, как фразеологизированные перформативные конструкции, фразеорефлексы, устойчивые фразы, суггестивные фразы с точки зрения постулатов прагмалингвистики.

Опираясь на тезис Дж.Л.Остина о том, что «произнесение высказывания и есть осуществление действия»⁴³, постараемся пролить свет на языковую сущность перформатива. Для осуществления данной цели мы будем исходить

⁴³ Austin J.L. How to do things with words. – Oxford: The Clarendon Press, 1962. – P. 27.

из принципа «конкретная ситуация ↔ речевое исполнение ↔ реальное употребление языка». На наш взгляд, некоторые устойчивые обороты в текстах представляют собой фразеологизированные перформативные конструкции, которые были употреблены адресантом в силу урегулирования возникшей реальной ситуации через речевое высказывание.

Мы в своей работе берем за основу классификацию прагматических высказываний, предложенную Н.К.Рябцевой⁴⁴, с тем, чтобы проанализировать ПФ, имеющие в компонентном составе социологизированные перформативные глаголы. И сразу заметим, что в рассматриваемых нами текстах документов челобитчик произносит слово и выполняет действие, устанавливающее межличностное отношение с государем. Например:

1) глаголы, выражающие интенциональное состояние говорящего, т.е. адресант уже произнося слово, сознательно предпринимает действия с целью воздействовать на адресата: «Проситца к млсти» (Гр., с. 203) – ‘проситься к милости’ (*‘просьба помочь, поддержать; проявить по отношению кого-либо благосклонность, расположение’*);

2) глаголы, выражающие осознание собственной вины говорящего, т.е. адресант признаётся в совершенном проступке, в ошибке, в своих грехах. Слова челобитчика в данном случае звучат как исповедь, ибо он совершает покаяние: «В блуде не ви|нился» (МДБП, с. 280) – ‘(не) виниться в блуде’ (*‘(не) признаваться в беспутстве; извиняться за безнравственное отношение к кому-либо’*);

3) глаголы, выражающие возражение, утверждение или отрицание какого-то факта адресантом: «Въ которомъ словѣ не устоимъ» (АЮ, с. 294) – ‘(не) устоять в слове’ (*‘выполнить то, что было обещано; сдержать слово’*);

4) глаголы, выражающие то или иное чувство-отношения челобитчика к государю: одобрение, доверие, осуждение, прощения: *воздать хвалу* (Гр., с. 152) (*‘прославлять, возвеличивать кого-либо’*).

Оставаясь верным точке зрения прагматики, нам представляется возможным, расширить взгляд на характерную особенность ФЕ – выполнять роль экспликатора и регулятора речевого акта. Поводом для этого служит две составляющие ФЕ: 1) категория ВФ, которая призвана выражать познавательные процессы и эмоционально-волевую деятельность говорящего; 2) стандартизация, т.е. при коммуникативном акте с соблюдением конвенциональных правил закрепляется и автоматически употребляется коммуникантом как стереотипные речевые обороты. Соответственно, фразеорефлексы (ФР), как и ФЕ, не обделены номинативным и коммуникативным свойствами и, в результате однотипности повторяемых ситуаций, могут быть воспроизведены как готовые речевые шаблоны.

⁴⁴ Рябцева Н.К. Ментальные перформативы в научном дискурсе // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1992. – № 4. – С. 12–28.

В нашем исследовании мы обращаем внимание на точку зрения фразеолога Д.В.Быкова о том, что «Фразеорефлекс – это единица модально-коммуникативной рамки высказывания, которая выражает отношения участников речевого акта к какому-то событию»⁴⁵, и будем придерживаться данной точки зрения.

Следует рассмотреть особенности употребления ФР в момент речевого взаимодействия партнёров. Судя по анализируемым текстам, выбор того или иного ФР был обусловлен участниками коммуникативного акта, их ролью в административном отношении. В речевом акте участвуют два коммуниканта: это челобитчик, который является нижестоящим (подчинённым), и адресат, вышестоящее лицо. Нижестоящий собирается сообщить вышестоящему нечто такое, имеющее сугубо субъективное значение, что может вызвать не желаемую ответную реакцию вышестоящего. В данном диалоге ФР используется адресантом с целью расположить к себе собеседника и добиться от него ожидаемого отношения к чему-либо.

В нашем случае компонентный состав этих ФР представлен словом *милость*, выражающим понятие духовно-нравственного содержания в религиозной православной лексике. Иллокутивная цель нижестоящего от применения ФР остаётся прежней – воздействовать на вышестоящего, например: «Млсть своею | дари» (Гр., с. 14) – ‘дарить милость’ (*‘совершать благодеяние; быть доброжелательным’*); «Вдиви ко мнѣ свою млсть» (Гр., с. 115) – ‘удивить милость / удиви милости!’ (*‘надежда на то, что Всевышний ещё больше ниспошлёт благосклонность, что-то доброе, чем когда-либо’*); «Вповаю на милость бжию» (Гр., с. 61) – ‘уповать на милость божью’ (*‘всецело полагаться на благосклонность и гуманное отношение кого-либо к себе’*); «Живет при млсти» (Гр., с. 96) – ‘жить при милости’ (*‘быть под покровительством кого-то; испытывать великодушное отношение к себе’*).

Теперь обратимся к особой макроструктуре значения слова в составе ФР – религиозному компоненту *Бог*, который маркирует интенцию нижестоящего по степени персуазивности и экспрессивности. Именно «утрата, растворение» значения смыслообразующего слова *Бог* как ‘высшая сила, верховное существо, стоящее над миром’ в сплаве всего выражения, придаёт ФР национальную специфичность и превращает их в языковые универсалии, т.к. в других языках можно подобрать к ним эквиваленты.

Рассмотренные тексты речевых произведений представляют собой частные и бытовые письма, и именно поэтому ФР, смыслообразующее ядро которых составляет компонент «*Бог*», были целенаправленно использованы участниками в такой прагматической речевой ситуации:

1) проинформировать о своём отношении либо положении по поводу какого-то вопроса. Например:

«Дал бгъ» (Гр., с. 16) – ‘Бог дал’ (*‘о совершении действия, события’*); «Им бгъ вѣсть» (Гр., с. 19) – ‘Бог весть’ (*‘о чём-либо неизвестном для человека,*

⁴⁵ Быков Д.В. Функционально-прагматическая характеристика фразеорефлексов французского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Пятигорск, 2003. – С. 6.

точнее, только Бог ведает, знает о чём-либо»); «Гсдь бгъ надежа моѧ» (Гр., с. 146) – ‘Господь Бог надежда’ (‘ождать уверенно чего-либо желаемого от творца Вселенной’); «За призрѣнием всемогущаго бга» (Гр., с. 250) – ‘быть за призрением Бога’ (‘воздать хвалу Всевышнему за оказанную милость; благодарить Господа за что-либо’). В современном русском языке синонимом к данному ФР является *Слава Богу* (*слава те / тебе Господи*), которое употребляется в значении ‘хорошо, к счастью’.

2) поддержать контакт и дружеские отношения с адресатом. И эти ФР можно распределить по группам, употребляющиеся адресантом заявления:

а) чтобы выразить в речи добрые пожелания - здоровья, долголетия, счастья, всех благ. Это выражается при помощи ФР *дай / подаст Бог! / умножи, Бог!*: «Домишком бга молю чтоб тебѣ гсдрю моему **подал бгъ** все благая | положи | гсдрь во всякои печали и скорби ѧпавание свое»; «Доброприятел мои Федор Василевич **умножи бгъ** лѣт ж ... | твоего в добром здорвѣи со всѣми твоими доброжел» (Гр., с. 10; 16);

б) чтобы выразить собеседнику надежду на то, что всё сложится у него благополучно: *быть в сохранении Божии; Бог милует* – «**Бѣди** гсдрь мои **в сохранении бжиі** здрав на многие лѣта со всѣм своим | блгодатным домом и з ближними своими прия|тели» (Кр. чел. XVII в. – С. 79); «Гсдря моег | **бог милует** а милостиво пожалуеш учиниш изволиш» (Гр., с. 52).

Итак, ФР с компонентом *Бог* представляют нам такую картину мира, через которую ассоциируются религиозные догматы русского народа. И это религиозное языковое сознание аллегорично выражает познания данного народа о Верховном творце. В данном случае вышеприведённые ФР транслируют духовно-религиозные основы нации в целом.

В рассматриваемых источниках исследования содержится немалое количество устойчивых выражений, обладающих смысловой и интонационной законченностью. Это так называемые устойчивые фразы (УФ), т.е. фразеологические обороты, приравнивающиеся в структурном отношении к предложениям.

В проанализированных источниках использовано немалое количество УФ, имеющих в составе религионимы *Бог, Христос*. Они служили особым видом обращения и заявления в грамотках и челобитных, в которых содержались религиозные и нравоучительные оттенки значения. Заявитель использовал в речи такого рода УФ с целью выразить своё отношение к выражаемой собственной мысли в документе. Следовательно, эти УФ используются из-за пережитых эмоций в момент речи. Данные единицы служат для передачи различных форм мышления. Здесь уместно обратить внимание на суждение С.И. Пируновой о том, что «при анализе фразеосхемы (фразеомодели) важно знать не только механизмы языка, творящие речь, но и механизмы сознания, продуцирующие мышление»⁴⁶.

⁴⁶ Пирунова С.И. Формально-смысловые и функциональные особенности сложноподчиненных предложений фразеологизированной структуры: Дисс. ... канд. филол. наук. – Липецк, 1996. – С. 62.

Придерживаясь данного положения, а также опираясь на полученные результаты в ходе исследования, мы приходим к выводу о том, что ещё одной важной чертой УФ является передача адресантом различных форм мышления. Они представляются в таком виде:

1) «суждение»: в речь челобитчика эти УФ вносят оттенок и утверждения, и подтверждения какого-либо состояния / положения, о возникновении которых адресант очень беспокоится. Например: «Бгъ нас посетилъ» (МДП, с. 52) – ‘Бог (Господь) посетил’ (*‘произошло несчастье’*); «Кормились въ мирѣ Христовымъ имянемъ» (АЮ, с. 228) – ‘кормиться Христовым именем’ (*‘жить / существовать, прося милостыню (Христа ради); нищенствовать’*). Часто в речи эта УФ могла заменяться на слово *христарадничать*; *смирять монастырским смирением*, т.е. «ослушного сделать послушным, покорным».

2) «умозаключение»: данные УФ являются ключевой единицей для выражения какого-либо вывода адресанта, касательно произошедших действий или обстоятельств. Точнее, эти УФ служат формулировкой для логически последовательного размышления челобитчика о передаваемой информации. Нам кажется, что нижеприведённые УФ имеют прозрачную ВФ, которая позволяет нам легко понять их значение: *жить в послушании и в покорении* (АЮ, с. 166); *быть во всём послушным и покорным; жить по своему приговору* (АЮ, с. 229); *Бог по сердцу положит* (Гр., с. 42,123,237); *Бог по сердцу благоволит* (Гр., с. 103); *на милость уповать Бога (создателя)* (Гр., с. 46,148,150,152,268); *законы гласят* (МДП, с. 69).

3) «волеизъявление»: употребляя данные УФ, адресант старается показать проявление собственной воли и выразить желание, а также обращается к адресату с просьбой помочь со сложившейся ситуацией: *постричь вольно и покоить его в монастыре* (АЮ, с. 166); *во всём положить упование своё* (Гр., с. 14); *явить отеческую свою милость* (Гр., с. 31); *быть покровным десницею вышняго Бога* (Гр., с. 134,143).

Как показывает анализ вышерассмотренных речевых произведений, с помощью УФ представлен, во-первых, способ концептуализации действительности – это представление христиан о единственном творце Вселенной; во-вторых, передана информация об отношении заявителя к номинируемому объекту (адресату, собеседнику). И, действительно, всё это обусловлено потребностями общения и челобитчика, и ответчика.

В анализируемых текстах челобитчик своей речью хочет воздействовать на адресата и изменить его психологические установки, мнения, суждения и решения. Точнее говоря, адресант таким образом входит в речевое взаимодействие с адресатом, при котором, употребляя УФ, старается подсознательно воздействовать на душевное состояние и поведение адресата. Для реализации этой цели адресант использует УФ, обладающие суггестивностью, т.е. суггестивные фразы.

В нашем понимании, суггестивные фразы (СФ) – это обладающее эмоциональной и образной ассоциацией специальное вербальное средство коммуникации, которое может воздействовать на подсознание человека с

целью установить у него какое-либо ощущение, восприятие или представление.

Речетворческая деятельность челобитчика (адресанта) и государя (адресата) устанавливается и протекает в форме «внушающий (суггестор) и внушаемый (суггестант)». При этом суггестор владеет искусством слова и понимает, как при помощи слова можно брать суггестанта за душу. СФ с компонентом *Бог* имеет воздействующую силу и внушает суггестанту (государю) мысль о том, что всё в руках Высшего создателя, он щедр и милостив и всегда надо уповать на его милость и любовь: *Соблюдет десница вышняго Бога (Божья)*; (Гр., с. 31,123); *сохранит десница вышняго Бога (Божья)* (Гр., с. 73); *Бог милует* (Гр., с. 51); *Бог сподобит* (Гр., с. 113); *Бог по сердцу положит* (Гр., с. 123,237); *Бог волен* (Гр., с. 57); *Бог помощи подаст* (Гр., с. 184,198,209,245,246); *Бог управит* (Гр., с. 244); *Бог уразумит* (Гр., с. 253, 256); *Бог на разум наставит* (Гр., с. 261); *Бог известит* (Гр., с. 315); *Бог сошлёт по душу* (АЮ, с. 166).

Отсюда следует вывод о том, что данные СФ в речи адресанта превращаются в «заветные слова», благодаря которым у него есть попытка манипулировать адресатом.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Деловой русский язык XVII–XVIII вв. сыграл существенную роль в процессе становления и развития норм русского национального литературного языка. Он отражает разговорный язык русской речи рассматриваемых эпох. В текстах деловых памятников этого периода встречаются своеобразные фразеологизмы, в состав основного компонента которых входят русские процессуальные глаголы. Большая часть русского делопроизводства XVII–XVIII вв., содержащая в своей структуре процессуальные глаголы, – это частная переписка, отражающая почти все сферы жизни человека. В этот период произошло обогащение словарного состава памятников русской деловой письменности новыми словами и фразеологизмами, в частности, процессуальными.

2. Особенности проанализированных частных писем как специфического источника эпистолярного жанра определяются, прежде всего, их назначением, определённой структурой, а также своеобразным эпистолярным этикетом, правилам которого следовал пишущий письмо. Противопоставление автора и адресата находит отражение в относящейся к тому и другому лексике, фразеологии. Существенно, что это противопоставление обнаруживается не только в рамках трафаретных фраз, в частности фразеологизмов, находящихся в начале и конце письма, и некоторых стандартных оборотов, свойственных отдельным сюжетным отрезкам письма, но и в общей части, в изложении, не связанном традиционными формулами.

3. Проанализированные процессуальные фразеологизмы, заключающие в своей структуре: 1) фразеологизированные перформативные конструкции, 2)

фразорефлексы, 3) устойчивые фразы, 4) суггестивные фразы, характеризуются единством значения, семантической целостностью. Данное соединение слов в целом соотнесено с каким-либо предметом, явлением, отношением действительности, их различными качествами и свойствами. В семантической структуре данных единиц сконцентрируются важные элементы для реализации коммуникативной интенции говорящего в речевом взаимодействии с реципиентом: когнитивные, коммуникативные, ассоциативные, образно-оценочные, интенционально-прагматические.

4. Денотативно-сигнификативное содержание обозначаемого понятия данным процессуальным фразеологизмом возможно представить через когнитивный элемент познания фразеологического значения, который проявляется через раскрытие внутренней формы этих единиц языка. При когнитивном подходе осознания процессуальной фразеологической семантики мы представляем образ, именно служащий своего рода маяком, помогающим, во-первых, обозначить связанность всех компонентов процессуального фразеологизма, во-вторых, представить носителю языка мотивацию значения.

5. Коммуникативный элемент тесно связан со структурно-семантическим содержанием единицы, через которое позволяет говорящему правильно определить конкретное речевое функционирование данной ФЕ и использовать её для выражения надлежащего коммуникативного намерения. Функциональная закреплённость какой-либо процессуальной единицы за тем или иным аспектом коммуникативного акта во многом зависит от их структурно-семантической и эмоционально-экспрессивной организации.

6. Денотативно-сигнификативное содержание и эмоционально-экспрессивная организация процессуальных ФЕ способствуют реализовать интенционально-прагматический элемент в речевой интеракции. Эти единицы выступают интенциональными маркерами, использующиеся для осуществления заранее запланированной коммуникативно-прагматической цели говорящего.

7. Ассоциативные и образно-оценочные элементы обозначают культурно-национальную специфику процессуальных единиц. Представляя образ, заложенный во внутренней форме фразеологизма, адресант может использовать его в определённой культурологически значимой ситуации речевого общения.

8. Структурно-семантическая организованность и коммуникативно-прагматическое значение рассмотренных процессуальных ФЕ, с одной стороны, визуально представляют речевую ситуацию, в которой оказался говорящий, а другой стороны, во многом определяют последующую за какой-либо ситуацией речевого общения и речевую стратегию говорящего от использования той или иной процессуальной единицы.

9. Среди процессуальных фразеологизмов, отмеченных в текстах памятниках русской деловой письменности, имеются утратившие свои значения, присущие им до XVII–XVIII вв., и, наоборот, сохранившие более

древнюю семантику. Определились некоторые ситуации, характерные для рассматриваемых источников, предопределившие использование тех или других процессуальных единиц и в какой-то мере их стилистическую дифференциацию.

10. Некоторые проанализированные процессуальные фразеологизмы не приводятся в фразеологических словарях русского языка. Данное обстоятельство объясняется малой степенью изученности устойчивых оборотов, представляющих собой обиходно-разговорные речевые единицы в текстах русских деловых документов XVII–XVIII вв. В связи с этим дальнейшее исследование лексики и фразеологии памятников русской деловой письменности представляет особый и существенный интерес.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 ON AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT UZBEKISTAN STATE WORLD
LANGUAGES UNIVERSITY**

UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES

RADJAPOVA REGINA RUSTAMOVNA

**PROCEDURAL PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE MONUMENTS
OF RUSSIAN BUSINESS WRITING OF THE 17TH–18TH CENTURIES:
COMMUNICATIVE-PRAGMATIC ASPECT**

**10.00.04 – National Languages and Literature of Europe, America and Australia
DISSERTATION ABSTRACT
OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2026

The topic of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered with the Higher Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation under №. B2025.1. PhD/Fil5576.

The dissertation has been carried out at Uzbekistan State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is available in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website (www.uzswlu.uz) and on the website «Ziyonet» informational and educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Kulmamatov Dusmamat Sattarovich

Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Siddikova Iroda Abduzuhurovna

Doctor of Philological Sciences, Professor (Member of the Scientific Council)

Xujanova Ozoda Tojiyevna

Doctor of Philosophy in Philological Sciences PhD), Associate Professor

Leading organization:

Urgench State University

The defence of dissertation will take place on «____» «_____» 2026 at _____ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 at Uzbekistan State University of World Languages (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21a. Tel.: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The doctoral dissertation can be reviewed at the Information Resource Centre of Uzbekistan State University of World Languages (registration number_____) (Address: 100170, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21a. Tel.: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

Abstract of dissertation was sent out on «____» _____2026

(mailing report № _____ «____» _____2026)

I.M. Tukhtasinov

Chairperson of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Kh.B. Samigova

Scientific secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

J.A. Yakubov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of research work is to identify the structural and semantic properties of procedural phraseological units contained in the texts of monuments of Russian business writing of the 17th–18th centuries, from the point of view of their communicative and pragmatic features.

The object of research is procedural phraseological units contained in the texts of Russian business writing of the 17th–18th centuries.

The scientific novelty of the research is as follows:

based on the analysis of scientific literature and monuments of Russian business writing of the 17th–18th centuries, set phrases with the general seme 'procedurality' were defined, subdivided into "procedural phraseological units", "phraseologised performative constructions", "phraseological reflexes", "set phrases", "suggestive phrases", and categorical features that distinguish them from lexicalised and metaphorical combinations (lexical indivisibility, phraseological meaning, idiomaticity);

it has been proven that the main details of the semantic modification of the composition of procedural units contained in Russian business documents of the 17th–18th centuries are expressiveness, emotiveness, and evaluativeness, expressing in phraseological meaning a subjective emotional-evaluative attitude, through which the communicative-pragmatic goal of the speaker in the speech act is shown;

based on the texts of Russian business monuments of the 17th–18th centuries, the property of the semantic structure of the denotative-significative and connotative macrocomponents is revealed, which reveal the structural-semantic organization of procedural phraseological units, which are represented by subcategories of action, activity, state, relationship and being;

it has been proven that the communicative-pragmatic features of procedural phraseological units, phraseological performative constructions, phraseological reflexes, set phrases, and suggestive phrases used in the texts of Russian business monuments of the 17th–18th centuries with propositional content serve to convey such types of speech (illocutionary) acts as assertives, directives, and declaratives.

The implementation of the research outcomes is as follows: The research materials devoted to the study and analysis of procedural phraseological units based on the monuments of Russian business writing of the 17th-18th centuries have been implemented:

theoretical conclusions that, based on the analysis of scientific literature and monuments of Russian business writing of the 17th–18th centuries, stable phrases with the common seme 'procedurality' are defined, subdivided into 'procedural phraseological units', 'phraseologised performative constructions', 'phraseoreflexes', 'stable phrases', 'suggestive phrases', and categorical features (lexical indivisibility, phraseological meaning, idiomaticity) that distinguish them from lexicalised and metaphorical combinations, were applied in an innovative project of the Alisher Navo'i Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature

“Axborot-qidiruv tizimlari (Google, Yandex, Google translate) uchun avtomatik ishlov berish vositasi – o‘zbek tilining morfoleksikoni va morfologik analizatori dasturiy vositasini yaratish” № IL-402104209 (certificate No. 04/1-5747 TSUULL dated December 1, 2025). This project presented research on the semantics of procedural phraseological units of Russian business writing of the 17th–18th centuries using the method of functional-parametric analysis. Within the framework of this project, the obtained scientific results of the dissertation and the practical recommendations developed on their basis contributed to the improvement of programs and tasks for the creation of a card index of the electronic platform;

practical conclusions that the main details of the semantic modification of the composition of procedural units contained in Russian business documents of the 17th–18th centuries are expressiveness, emotiveness, and evaluativeness, expressing in phraseological meaning a subjective emotional-evaluative attitude through which the communicative-pragmatic goal of the speaker in the speech act is shown, were applied in a practical project under the guidance of Doctor of Philological Sciences, Professor Rano Urishevna Majidova with the assistance of the Uzbek State University of World Languages “Xorijiy tillarda so‘zlashuvchilar uchun o‘zbek tilini intensiv o‘rgatuvchi multimedia mahsulotlarini yaratish”, carried out within the framework of the State Scientific and Technical Project 2020-2022. No. FZ-2019062034 (certificate No. 24/747 of UzSUWL dated November 20, 2025). As a result, the analysis of semantic modifications of procedural phraseological units helped to create a glossary of national-cultural words of the Uzbek and Russian languages, compiled within the framework of this project;

practical conclusions about the fact that, based on the material of the texts of Russian business monuments of the 17th-18th centuries, the property of the semantic structure of the denotative-significative and connotative macrocomponents is revealed, which reveal the structural-semantic organization of procedural phraseological units, which are represented by subcategories of action, activity, state, relationship and being, were applied in a practical project under the guidance of Doctor of Philological Sciences, Professor Rano Urishevna Majidova with the assistance of the Uzbek State University of World Languages “Xorijiy tillarda so‘zlashuvchilar uchun o‘zbek tilini intensiv o‘rgatuvchi multimedia mahsulotlarini yaratish”, carried out within the framework of the State Scientific and Technical Project 2020-2022. No. FZ-2019062034 (certificate No. 24/747 of UzSUWL dated November 20, 2025). As a result, the research was presented, which served as the basis for the creation of a complex of multimedia products in the Uzbek-Russian language for native speakers of foreign languages. The scientific conclusions and practical results of the dissertation regarding procedural phraseological units contributed to the coverage of the problems of translating fixed phrases with the categorical seme ‘procedurality’ in the Russian language into the Uzbek language, which became an integral part of the materials for the preparation of all types of educational, methodological and cognitive resources within the framework of this project;

practical conclusions that the communicative-pragmatic features of procedural phraseological units, phraseological performative constructions, phraseological reflexes, stable, and also suggestive phrases used in the texts of Russian business monuments of the 17th-18th centuries with propositional content serve to convey such types of speech (illocutionary) act as assertives, directives and declaratives, were applied in an innovative project of the Alisher Navo'i Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature "Axborot-qidiruv tizimlari (Google, Yandex, Google translate) uchun avtomatik ishlov berish vositasi – o'zbek tilining morfoleksikoni va morfologik analizatori dasturiy vositasini yaratish" № IL-402104209 (certificate No. 04/1-5747 TSUULL dated December 1, 2025). As a result, the conclusions and practical results of the dissertation on the communicative-pragmatic organization of procedural phraseological units of Russian business writing of the 17th-18th centuries were implemented, which were reflected in the enrichment of the content of the monograph and contributed to the improvement of programs and manuals within the framework of this innovative project.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references and an appendix. The main text of the work is 124 pages of computer text.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS
I bo'lim (I часть; I part)

1. Раджапова Р.Р. Коннотативный макрокомпонент в структуре фразеологического значения в русском языке // «Ilm sarchashmalari» ilmiy-metodik jurnal. – Urganch: UrDU, 2018. – №7. – С. 43–48. (10.00.00; 3)
2. Раджапова Р.Р. Репрезентация национально-культурной информации ФЕ со значением поведения лица // «Ўзбекистонда хорижий тиллар» (электрон илмий-методик журнал). – Тошкент, 2018. – №3 (22). – С. 42–51. (10.00.00; 17)
3. Раджапова Р.Р. Фразеологизмы с компонентом «ум» в русских деловых документах XVII–XVIII вв. // «Ўзбекистонда хорижий тиллар» (электрон илмий-методик журнал). – Тошкент, 2018. – №4 (23). – С. 84–90. (10.00.00; 17)
4. Раджапова Р.Р. Семантические свойства процессуальных фразеологизмов субкатегории состояния (на материале русских деловых документов XVII–XVIII вв.) // НамДУ илмий ахборотномаси. – Наманган, 2020. – №5. – С. 281–289. (10.00.00; 26)
5. Раджапова Р.Р. Фразеологические единицы как экспликатеры речевого акта в текстах русской деловой письменности XVII–XVIII вв. // Вестник Челябинского Государственного университета. – Челябинск: ЧГУ, 2023. – Филологические науки. – Выпуск 131, №3 (473). – С. 90–99. (10.00.00. №10)

II bo'lim (II часть; II part)

6. Radjapova R.R. Subcategorical Significance of The Relationship of Procedural Phraseologies in Russian Business Documents of The XVII–XVIII Centuries // GIS Business. – 2020. – Vol-15. – P. 199–204. <https://journals.eduindex.org/index.php/gis/article/view/20229>
7. Radjapova R.R. Figurative and motivational bases of FU with value of person's Characteristic // ВАК: Мультидисциплинарный научный журнал «Архивариус»: «Наука в современном мире». – Киев, 2020. – SJIF: 5.712. – №2 (47). – С. 15–18.
8. Radjapova R.R. Phaseoreflexes with the lexema "god" as a speech etiquette formula in the document (on the material of the monuments of russian business writing) // Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR). – 2021. – P. 383–388.
9. Раджапова Р.Р. Специфика коннотативного макрокомпонента семантической структуры фразеологических единиц // Материалы III международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодёжная наука: вызовы и перспективы». – Макеевка: ДОНАГРА, 2020. – Т. 9. – С. 95–99.

10. Раджапова Р.Р. Семантико-грамматическая организованность состава процессуальных фразеологических единиц // Materials of international scientific-practical online conference «Modern trends in linguistics: problem and solutions». – Andizhan: Andizhan State University named after Z.M. Babur, 2020. – P. 341–343.

11. Раджапова Р.Р. Семантические субкатегории процессуальных ФЕ (на материале русских деловых документов XVII –XVIII вв.) // Materials of international scientific-practical online conference «Modern trends in linguistics: problem and solutions». – Andizhan: Andizhan State University named after Z.M. Babur, 2020. – P. 397–399.

12. Раджапова Р.Р. О понятиях устойчивой фразы и фразорефлекса // “Til ta'limi: yangi yondashuvlar va innovatsiyalar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy onlayn konferensiya materiallari to'plami. – Toshkent: TDYUIF, 2022. – B. 327–331.

13. Раджапова Р.Р. Соотношение внутренней формы идиом со значением качественно-оценочной характеристики лица и мотивации их значения // Сборник научно-методических статей «Гармонично развитое поколение – условие стабильного развития Республики Узбекистан». Ташкент, 2018. – Вып. 9. – С. 299–302.

14. Раджапова Р.Р. Прагматический потенциал некоторых процессуальных лексических единиц в текстах русских деловых документов XVII-XVIII вв. // Материалы республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы теории языка, лингводидактики и методики», посвященной памяти выдающегося ученого – языковеда, методиста (тюркология, типология, русистика), доктора филологических наук, профессора, академика В.В. Решетова. – Ташкент: “Bookmany print” nashriyoti, 2023 год. – Выпуск 2. – С. 48–53.

Avtoreferat O'zbekiston davlat jahon tillari universitetining Tijoratlashirish bo'limida tahrirdan o'tkazildi.